叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和平的敌人(an Enemy Of Peace) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平的敌人(An enemy of peace)

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [piːs]
An **Enemy** **of** **Peace**
一个 敌人 的 和平

和平的敌人

[baɪ][rælf; reɪf] [bɜːrk]
By **RALPH** **BURKE**
经过 拉尔夫 伯克

作者：拉尔夫·伯克

[wen] ['enəmi] [ʌv; əv] [piːs] ['θret(ə)n] [ðə; ði]
When **enemies** **of** **peace** **threaten** **the**
什么时候 敌人 的 和平 威胁 这

当和平的敌人威胁到

['sɪstəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
System **,** **they** **must** **be** **eliminated** **.**
系统 , 他们 必须 是 已淘汰 .

系统必须清除它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]
There **are**
那里 是

有

['meni] [weɪz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
many **ways** **to** **do** **this** **.**
许多 方式 到 做 这 .

有很多方法可以做到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [els] [feilz] ,
And **if** **all** **else** **fails** **,**
和 如果 全部 别的 失败 ,

如果所有方法都失败了，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
you **can** **always** **go** **to** **war** **with** **them** **.**
你 能 总是 去 到 战争 和 他们 .

你随时可以和他们开战。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['februeri] - .
Fantastic **February** **1957** **.**
极好的 二月 - .

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['sentər] ['sɪti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [lɔɪd] ['rɪdəl] , [ænd; ənd] [lɔɪd] ['rɪdəl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

Center	City	belonged	to	Lloyd	Riddell	,	and	Lloyd	Riddell	belonged	to	the	city	.
中心	城市	属于	到	劳埃德	里德尔	,	和	劳埃德	里德尔	属于	到	这	城市	.

市中心属于劳埃德·里德尔，而劳埃德·里德尔也属于这座城市。

[hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] [ʌv; əv]

He	had	held	it	together	almost	single	-	handed	while	the	white	blaze	of
他	有	握住	它	一起	几乎	单身的	-	递交	尽管	这	白色的	火焰	的

[ə'tɒmɪks] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

atomics	laid	waste	the	horizon	;
原子	铺设	浪费	这	地平线	;

当原子弹的白色火焰摧毁地平线时，他几乎凭借一己之力维持着局面；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['pænɪk]['ɪntuː][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] ['dɔːgɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][laɪ] [daʊn]

he	had	turned	panic	into	determination	,	defeat	into	dogged	refusal	to	lie	down
他	有	转向	恐慌	进入	决心	,	击败	进入	顽强	拒绝	到	说谎	向下

.

:

.

他将恐慌转化为决心，将失败转化为不屈不挠的不屈不挠。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] .

He	had	fought	for	the	city	.
他	有	战斗	为了	这	城市	.

他曾为这座城市而战。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	killed	for	it	.
他	有	被杀	为了	它	.

他为此杀过人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['θretnd] [ə'gen] .

And	now	the	city	was	threatened	again	.
和	现在	这	城市	曾是	威胁	再次	.

现在这座城市再次面临威胁。

" [wen] [dʌz] - [ɪn'tend][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? "

"	When	does	Northburg	intend	to	attack	us	?	"
"	什么时候	做	-	打算	到	攻击	我们	?	"

诺斯伯格打算何时进攻我们?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['lɛn] ['koʊltər] [sed] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	Len	Colter	said	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	伦	科尔特	说	.

"我……我不知道，"伦·科尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]['deɪvɪd] ['bɑːrz] [maɪnd] .

"	It	all	depends	on	what's	going	on	in	David	Barr's	mind	.
"	它	全部	取决于	在	是什么	去	在	在	大卫	巴尔的	头脑	.

"这一切都取决于大卫·巴尔的内心想法。"

[aɪ] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sentər] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

I	lit	out	for	Center	City	as	soon	as	I	heard	him	making	the	speech	,
我	点燃	出去	为了	中心	城市	作为	很快	作为	我	听到	他	制作	这	演讲	,

我一听到他演讲就立刻赶往市中心。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] - .
there **in** **that** **rubbleheap** **.**
那里 在 那 - .

就在那堆瓦砾里。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jelɪŋ] , - [wiː; wi][mʌst; məst][waɪp] [aʊt] ['sentər] ['sɪti] ,
The **minute** **I** **heard** **him** **yelling** **,** **'** **We** **must** **wipe** **out** **Center** **City** **,**
这 分钟 我 听到 他 大喊 , - 我们 必须 擦拭 出去 中心 城市 ,

我一听到他喊道："我们必须摧毁市中心"，

- [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
' **I** **knew** **I** **had** **to** **come** **back** **here** **and** **let** **you** **know** **.**
- 我 知道 我 有 到 来 后退 这里 和 让 你 知道 .

我知道我必须回来告诉你这件事。

" ['rɪdəl] [skauld] .
" **Riddell** **scowled** **.**
" 里德尔 皱着眉头 .

里德尔皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] .
" **I** **suppose** **you** **did** **the** **best** **thing** **.**
" 我 认为 你 做过 这 最好的 事物 .

我想你做了最好的选择。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
But **you** **should** **have** **waited** **.**
但 你 应该 有 等待 .

但你应该再等等。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [ə'tæk] . "
You **should** **have** **found** **out** **when** **they** **plan** **to** **attack** **.** **"**
你 应该 有 成立 出去 什么时候 他们 计划 到 攻击 . "

你应该事先打探一下他们的进攻计划。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [aɪ] — "
" **I'm** **sorry** **,** **sir** **,** **I** **—** **"**
" 我是 对不起 , 先生 , 我 — "

"对不起，先生，我——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rɪdəl] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **Forget** **it** **,** **"** **Riddell** **said** **sharply** **.**
" 忘记 它 , " 里德尔 说 尖锐地 .

"算了吧，"里德尔厉声说道。

" [get] ['goʊɪŋ] .
" **Get** **going** **.**
" 得到 去 .

快走吧。

[get] [bæk] [tuː; tə] - , [skaʊt] [ə'raʊnd] , [faɪnd][aʊt] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [ðɪs]
Get **back** **to** **Northburg** **,** **scout** **around** **,** **find** **out** **whatever** **you** **can** **about** **this**
得到 后退 到 - , 侦察 大约 , 寻找 出去 任何 你 能 关于 这
[ɪn'veɪʒ(ə)n] .
invasion **.**
入侵 .

返回诺斯伯格，四处侦察，尽可能多地了解这次入侵的情况。

[ænd; ənd][send] [ken] ['neɪlɚ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [liːv] . "
And **send** **Ken** **Naylor** **in** **when** **you** **leave** **.** **"**
和 发送 肯 内勒 在 什么时候 你 离开 . "

你走的时候派肯·内勒接替你。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['juːθfl] [spaɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] .
" The youthful spy turned and left .
" 这 青春 间谍 转向 和 左边 .

“那个年轻的间谍转身离开了。”

['rɪdəl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Riddell stared at the boy's back as he passed through the door ,
里德尔 凝视 在 这 男孩们 后退 作为 他 通过了 通过 这 门 ,

里德尔目不转睛地盯着男孩穿过门口的背影。

[ðen] ['stʌdid] [ðə; ði][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ðæt] [sed] " ['meɪər] [ʌv; əv] ['sentər] ['sɪti] " [ɪn]
then studied the gold letters on the glass door that said " Mayor of Center City " in
然后 研究 这 金子 信件 在 这 玻璃 门 那 说 " 市长 的 中心 城市 " 在
[rɪ'vɜːrs] .
reverse .
撤销 .

然后仔细观察了玻璃门上用金色字母倒着写的“市中心市长”。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sentər] ['sɪti] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,
He had come to Center City twenty years ago , a frightened ,
他 有 来 到 中心 城市 二十 年 前 , 一个 害怕 ,

二十年前，他怀着恐惧来到市中心。

['loʊnli] [ten] - [jɪr] - [oʊld] ['ɔːrf(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
lonely ten - year - old orphan with no place to stay .
孤独 十 - 年 - 老的 孤儿 和 不 地方 到 停留 .

一个无家可归的十岁孤儿。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædnəs] .
That had been before the Madness .
那 有 到过 前 这 疯狂 .

那是在“疯狂”事件之前的事了。

['sentər] ['sɪti] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm] , ['fɑːstər] ['perənts] ,
Center City had taken him in , given him a home , foster parents ,
中心 城市 有 已采取 他 在 , 给定 他 一个 家 , 促进 父母 ,

市中心收留了他，给了他一个家，给了他寄养父母。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .
all the things denied him so long .
全部 这 事物 否认 他 所以 长的 .

他长期以来被剥夺的一切。

['rɪdəl] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊ'haɪoʊ] [taʊn] .
Riddell had grown to manhood in the pleasant Ohio town .
里德尔 有 生长 到 男子气概 在 这 令人愉快的 俄亥俄州 镇 .

里德尔在俄亥俄州这个宜人的小镇长大成人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑːmz] [keɪm] ,
And when the bombs came ,
和 什么时候 这 炸弹 来了 ,

当炸弹落下时，

['blæstɪŋ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['kʌntri] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]

blasting	**America**	**and**	**changing**	**it**	**from**	**the**	**mightiest**	**country**	**on**	**Earth**	**to**
爆破	美国	和	变化	它	从	这	最强大的	国家	在	地球	到

[ə; eɪ][koʊst] - [tuː; tə] - [koʊst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] [taʊnz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['drɪri] ['ruːɪnz] ,

a	**coast**	**-**	**to**	**-**	**coast**	**chain**	**of**	**small**	**towns**	**separated**	**by**	**dreary**	**ruins**	**,**
一个	海岸	-	到	-	海岸	链	的	小的	城镇	分开	经过	凄凉	废墟	,

摧毁美国，使其从地球上最强大的国家变成一条横跨海岸、被凄凉废墟隔开的小镇链。

['rɪdəl] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Riddell	**had**	**repaid**	**the**	**town**	**that**	**had**	**once**	**found**	**room**	**for**	**him**	**.**
里德尔	有	已偿还	这	镇	那	有	一次	成立	房间	为了	他	.

里德尔回报了曾经收留他的小镇。

[ə'loʊn] , [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['blæstɪd]

Alone	**,**	**through**	**the**	**smoke**	**-**	**filled**	**night**	**,**	**he**	**had**	**marched**	**through**	**the**	**blasted**
独自的	,	通过	这	抽烟	-	已填	夜晚	,	他	有	行军	通过	这	炸毁

[taʊn] , [kə'lektɪŋ] [sə'vaɪvəz] , ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

town	**,**	**collecting**	**survivors**	**,**	**comforting**	**the**	**people**	**.**
镇	,	收集	幸存者	,	令人感到安慰	这	人们	.

他独自一人，在烟雾弥漫的夜晚，穿过被炸毁的城镇，寻找幸存者，安慰人们。

[ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['sentər] ['sɪti] [ə'laɪv] .

That	**night**	**,**	**he**	**had**	**kept**	**Center**	**City**	**alive**	**.**
那	夜晚	,	他	有	保留	中心	城市	活	.

那晚，是他让市中心活了下来。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么?

['rɪdəl] [æskt] [hɪm'self] ['bɪtərli] .

Riddell	**asked**	**himself**	**bitterly**	**.**
里德尔	问	他自己	苦涩地	.

里德尔痛苦地问自己。

[dɪd][aɪ] [seɪv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [brɪk] [baɪ] [brɪk] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

Did	**I**	**save**	**this**	**town**	**and**	**rebuild**	**it**	**brick**	**by**	**brick**	**only**	**to**	**have**	**some**
做过	我	节省	这	镇	和	重建	它	砖	经过	砖	仅有的	到	有	一些

['paʊər] - [kreɪzd] [fə'nætiks][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

power	**-**	**crazed**	**fanatics**	**in**	**the**	**next**	**town**	**destroy**	**it**	**again**	**?**
力量	-	疯狂	狂热分子	在	这	下一个	镇	破坏	它	再次	?

我拯救了这个城镇，一砖一瓦地重建了它，难道只是为了让邻镇上一些权力欲熏心的狂热分子再次把它摧毁吗?

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][fɪsts] .

He	**clenched**	**his**	**powerful**	**fists**	**.**
他	紧握	他的	强大的	拳头	.

他紧紧握住有力的双拳。

" [aɪ][wəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**won't**	**let**	**it**	**happen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	惯于	让	它	发生	,	"	他	说	.

"我不会让这种事发生，"他说。

" [nɑːt] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] .

"	**Not**	**while**	**I'm**	**alive**	**.**
"	不是	尽管	我是	活	.

"只要我还活着，就不会发生这种事。"

[aɪl] [stɑːp]['bɑːr][sʌm; səm] [wei] .

I'll	**stop**	**Barr**	**some**	**way**	**.**
患病的	停止	巴尔	一些	方式	.

我一定会想办法阻止巴尔。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ken] ['neɪlɚ] ['entərd] .
" The office door opened , and Ken Naylor entered .
" 这 办公室 门 打开 , 和 肯 内勒 进入 .

办公室的门开了，肯·内勒走了进来。

['neɪlɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl] — [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [brɔːd] — [æz; əz] ['rɪdəl] [hɪm'self] .
Naylor was a big man , almost as tall — though not as broad — as Riddell himself .
内勒 曾是 一个 大的 男人 , 几乎 作为 高的 — 尽管 不是 作为 广阔 — 作为 里德尔 他自己 .

奈勒身材高大，几乎和里德尔一样高——虽然没有里德尔那么壮。

['rɪdəl] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] ,
Riddell had met him for the first time the night of the bombing ,
里德尔 有 遇见 他 为了 这 第一的 时间 这 夜晚 的 这 轰炸 ,

里德尔是在爆炸案当晚第一次见到他的。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] .
and three years later they were still operating as a team .
和 三 年 之后 他们 是 仍然 操作 作为 一个 团队 .

三年后，他们仍然以团队的形式合作。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] - , " ['neɪlɚ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" I've heard this thing about Northburg , " Naylor said without preamble .
" 我已经 听到 这 事物 关于 - , " 内勒 说 没有 前言 .

“我听说过诺斯堡的事，”奈勒开门见山地说。

" [wɒts] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ?
" What's gotten into them ?
" 是什么 获得 进入 他们 ?

“他们怎么了？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kreɪzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə'merɪkə] ['sɪti][baɪ]['sɪti] ?
Are they crazy , trying to conquer America city by city ?
是 他们 疯狂的 , 尝试 到 征服 美国 城市 经过 城市 ?

他们疯了吗？竟然想一座城市一座城市地征服美国？

" ['rɪdəl] [ʃ'rʌgd] .
" Riddell shrugged .
" 里德尔 耸了耸肩 .

里德尔耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['roʊmən]['empaɪər] [hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] . "
Maybe they think they're going to start a new Roman Empire here in America . "
或许 他们 思考 它们是 去 到 开始 一个 新的 罗马 帝国 这里 在 美国 . "

也许他们以为他们要在美国建立一个新罗马帝国。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] ?
" Do you think we can stop them ?
" 做 你 思考 我们 能 停止 他们 ?

你认为我们能阻止他们吗？

[wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] ['hevi] [ɑːn]['gʌnz] . "
We're not too heavy on guns . "
是 不是 也 重的 在 枪支 . "

我们并不大量使用枪支。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [ken] .
" **We're not going to go to war , Ken .**
" 是 不是 去 到 去 到 战争 , 肯 .

“我们不会开战的，肯。”

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] . "
We're not going to fire a shot . "
是 不是 去 到 火 一个 射击 . "

我们不会开枪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [wɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [ɪ'nʌf] [men] .
" **I've seen enough war , and I've killed enough men .**
" 我已经 已见 足够的 战争 , 和 我已经 被杀 足够的 男人 .

“我见过的战争够多了，杀的人也够多了。”

[wiːl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪn] [weɪ] .
We'll handle this the sane way .
出色地 处理 这 这 理智 方式 .

我们会用理智的方式处理这件事。

[ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The way I'm trying to teach our youngsters to live .
这 方式 我是 尝试 到 教 我们的 年轻人 到 居住 .

我努力教导孩子们如何生活。

" ['neɪlɝ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Naylor stared blankly at him .**
" 内勒 凝视 茫然地 在 他 .

内勒茫然地盯着他。

" [bʌt; bət] —
" **But —**
" 但 —

“但-

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
" **The phone rang .**
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

['rɪdəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['lisnd] — [ðen] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [raɪt] ['oʊvər] ,
Riddell picked it up — listened — then said , " We'll have a man right over ,
里德尔 挑选 它 向上 — 听着 — 然后 说 , " 出色地 有 一个 男人 正确的 超过 ,
['tʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

里德尔拿起电话——听了一会儿——然后说：“查理，我们马上派人过去。”

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" **He hung up .**
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Who was that ? "**
" WHO 曾是 那 ? "

“那是谁？ ”

" ['tʃɑ:rli] [dru:] .
" **Charlie** **Drew** **.**
" 查理 德鲁 .

“查理·德鲁。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - .
On **the** **farm** **about** **a** **mile** **out** **of** **town** **on** **the** **road** **to** **Northburg** **.**
在 这 农场 关于 一个 英里 出去 的 镇 在 这 路 到 - .

农场位于镇外约一英里处，在通往诺斯伯格的路上。

[aɪ][sent][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] ['ɪntu:] - [læst] [naɪt] ,
I **sent** **a** **couple** **of** **boys** **into** **Northburg** **last** **night** **,**
我 发送 一个 夫妻 的 男孩们 进入 - 最后的 夜晚 ,

昨晚我派了两个男孩去诺斯堡。

[dʒʌst][tu:; tə] [fi:l] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] .
just **to** **feel** **around** **and** **see** **how** **things** **looked** **.**
只是 到 感觉 大约 和 看 如何 事物 看起来 .

只是四处看看，感受一下环境。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['lɛn]['koʊltər] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][dʒʌst] [sɔ:] .
One **of** **the** **boys** **was** **Len** **Colter** **,** **the** **one** **you** **just** **saw** **.**
一 的 这 男孩们 曾是 伦 科尔特 , 这 一 你 只是 锯 .

其中一个男孩是伦·科尔特，就是你刚才看到的那个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ben] ['kɪŋstən] .
The **other** **was** **Ben** **Kingston** **.**
这 其他 曾是 本 金斯顿 .

另一位是本·金斯顿。

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['kɪŋstənz] ['bɑ:di][gɑ:t] [dʌmpt] [ɑ:n] ['tʃɑ:rli] [dru:z] [fɑ:rm] .
Couple **of** **minutes** **ago** **,** **Kingston's** **body** **got** **dumped** **on** **Charlie** **Drew's** **farm** **.**
夫妻 的 分钟 前 , 金斯顿的 身体 得到 丢弃 在 查理 德鲁的 农场 .

几分钟前，金斯顿的尸体被抛弃在查理·德鲁的农场里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [pɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
There **was** **a** **note** **pinned** **to** **it** **.**
那里 曾是 一个 笔记 已置顶 到 它 .

上面别着一张纸条。

- [wi:; wi][dəunt][laɪk] [spaɪz] . -
' **We** **don't** **like** **spies** **.** '
- 我们 不 喜欢 间谍 . -

我们不喜欢间谍。

" ['neɪlərz] [feɪs] ['taɪtnd] .
" **Naylor's** **face** **tightened** **.**
" 奈勒 脸 收紧 .

内勒的脸色变得紧绷起来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][wəʊnt] [faɪt] ? "
" **And** **you** **say** **we** **won't** **fight** **?** **"**
" 和 你 说 我们 惯于 斗争 ? "

“你说我们不会战斗？”

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ][wɔ:r] .
" **There'll** **be** **no** **war** **.**
" 将会 是 不 战争 .

不会有战争。

[get] [aʊt][tu:; tə] [dru:z] [fɑ:rm][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɑ:di] .
Get **out** **to** **Drew's** **farm** **and** **pick** **up** **the** **body** **.**
得到 出去 到 德鲁的 农场 和 挑选 向上 这 身体 .

去德鲁的农场把尸体运走。

[hɪr] — [hɪəz] [ə; eɪ][pər'mɪt][tu:; tə][ju:z][maɪ][kɑ:r] .
Here — here's a permit to use my car .
这里 — 这里是 一个 允许 到 使用 我的 车 .

给你——这是使用我汽车的许可证。

" [hi:; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][noʊt] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] ['neɪlɚ] [tu:; tə] [kən'su:m] [sʌm; səm] ['preʃəs]
" He scribbled a note that would allow Naylor to consume some precious
" 他 潦草的 一个 笔记 那 会 允许 内勒 到 消耗 一些 宝贵的
['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .
gasoline .
汽油 .

他潦草地写下一张纸条，允许奈勒消耗一些宝贵的汽油。

" [wen] [ðæts] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
" When that's taken care of ,
" 什么时候 那就是 已采取 关心 的 ,

"等这件事处理好之后，

[mu:v] ['ɪntu:][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['meɪər] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] — [ɪf] [aɪ][get] [bæk] . "
move into my office and act as Mayor until I get back — if I get back . "
移动 进入 我的 办公室 和 行为 作为 市长 直到 我 得到 后退 — 如果 我 得到 后退 . "

"搬进我的办公室，代理市长职务，直到我回来——如果我能回来的话。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['neɪlɚ] [æskt] .
" Naylor asked .
" 内勒 问 .

内勒问道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] ['lɛn]['koʊltər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] - . "
" I've got to catch Len Colter before he reaches Northburg . "
" 我已经 得到 到 抓住 伦 科尔特 前 他 到达 - . "

"我必须在伦·科尔特到达诺斯堡之前抓住他。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] . . . . "
" But I thought . . . . "
" 但 我 想法 . . . . "

"但我当时想……"

" [aɪl] [du:][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , " ['rɪdəl] [sed] .
" I'll do the thinking , " Riddell said .
" 患病的 做 这 思维 , " 里德尔 说 .

"我会负责思考，"里德尔说。

" [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .
" You do what you're told .
" 你 做 什么 你是 讲述 .

"你得听从指挥。"

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['rɪdəl] [ˌoʊvər'toʊk] ['lɛn]['koʊltər] , [ˌhæf'weɪ][tu:; tə] - .
" Ten minutes later , Riddell overtook Len Colter , halfway to Northburg .
" 十 分钟 之后 , 里德尔 超越 伦 科尔特 , 半 到 - .

十分钟后，里德尔在前往诺斯堡的半路上超过了伦·科尔特。

" [goʊ][hoʊm] , " ['rɪdəl] [sed] .
" Go home , " Riddell said .
" 去 家 , " 里德尔 说 .

"回家去吧，"里德尔说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
" I'm taking you off the job .
" 我是 采取 你 离开 这 工作 .

“我要让你停职。”

[its] [tuː] ['rɪski] .
It's too risky .
它是 也 风险 .

风险太大了。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .
" Disappointment showed in the boy's eyes .
" 失望 显示 在 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼中流露出失望。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [seɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [sɜːr] ! "
" But I got back safe the first time , sir ! "
" 但 我 得到 后退 安全的 这 第一的 时间 , 先生 ! "

“但我第一次就安全回来了，先生！”

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːrdər] !
" I'm giving you an order !
" 我是 给予 你 一个 命令 !

我给你下命令！

" ['rɪdəl] [snæpt] .
" Riddell snapped .
" 里德尔 啪啪 .

里德尔突然爆发了。

" [ben] ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [faʊnd] [ded] .
" Ben Kingston was just found dead .
" 本 金斯顿 曾是 只是 成立 死的 .

“本·金斯顿被发现死亡。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "
I don't want you to go the same way . "
我 不 想 你 到 去 这 相同的 方式 . "

我不希望你重蹈覆辙。

" [bʌt; bət] —
" But —
" 但 —

“但-

" ['rɪdəl] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] .
" Riddell gestured with an upraised arm .
" 里德尔 做手势 和 一个 抬起 手臂 .

里德尔举起手臂做了个手势。

" [dəunt] [stænd] [hɪr] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['lɛn] .
" Don't stand here arguing with me , Len .
" 不 站立 这里 争论 和 我 , 伦 .

“别站在这儿跟我争论了，莱恩。”

[goʊ] [ɑːn] [hoʊm] !
Go on home !
去 在 家 !

回家去吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] .
" The boy turned away , moved slowly back toward town .
" 这 男生 转向 离开 , 已搬 缓慢地 后退 朝向 镇 .

男孩转身，慢慢地朝镇子走去。

['rɪdəl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] -
Riddell watched him for a moment , then walked rapidly toward Northburg
里德尔 观看 他 为了 一个 片刻 , 然后 步行 快速 朝向 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] .
and the challenge there .
和 这 挑战 那里 .

里德尔观察了他一会儿，然后迅速走向诺斯伯格，去迎接那里的挑战。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [dɪ'spaɪt] ['pɪtɪd] ['kreɪtərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The road was still in good shape , despite pitted craters here and there ,
这 路 曾是 仍然 在 好的 形状 , 尽管 凹坑 陨石坑 这里 和 那里 ,

尽管路面不时出现坑洼，但整体状况仍然良好。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['slæghiːp] [wer] [ə; eɪ] [streɪ] [blæst][ʌv; əv] - [hæd; həd] [sɪəd] [ðə; ði]
despite an occasional slagheap where a stray blast of atomfire had seared the
尽管 一个 偶然 矿渣堆 在哪里 一个 流浪 爆炸 的 - 有 烤 这
['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [sent] ['moʊltən] [rɑːk] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
hillside and sent molten rock spilling down on the highway .
山坡 和 发送 熔融的 岩石 溢出 向下 在 这 公路 .

尽管偶尔会出现矿渣堆，那是流弹爆炸烧焦了山坡，熔岩倾泻而下，流到公路上造成的。

[græs] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [slægiːps] , [ðə; ði]['blæstɪd] [triːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
Grass was pushing up in the slagheaps , the blasted trees were being replaced by
草 曾是 推动 向上 在 这 矿渣堆 , 这 炸毁 树木 是 存在 替换 经过
['tɪmɪd] ['sæplɪŋz] ,
timid saplings ,
胆小 树苗 ,

矿渣堆里长出了青草，被炸毁的树木被蒿蒿的小树苗所取代。

[ðə; ði]['fɑːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['fɑːrmz] [ə'gen] .
the farms along the way were starting to look like farms again .
这 农场 沿着 这 方式 是 开始 到 看 喜欢 农场 再次 .

沿途的农场又开始恢复了农场的模样。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .
America was returning to life .
美国 曾是 返回 到 生活 .

美国正在恢复生机。

[tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][wɔːr] , ['rɪdəl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .
Two hours of war , Riddell thought for the thousandth time .
二 小时 的 战争 , 里德尔 想法 为了 这 千分之一 时间 .

“两个小时的战争，”里德尔第一百次想到。

[dʒʌst] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['gaɪdɪd] ['aɪˌsiːˌbiː'ɛmz][ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
Just two hours of guided ICBMs overhead and a world is destroyed .
只是 二 小时 的 引导 洲际弹道导弹 开销 和 一个 世界 是 损毁 .

仅仅两小时的制导洲际弹道导弹袭击，就能毁灭一个世界。

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [naʊ] .
But we're coming back , now .
但 是 未来 后退 , 现在 .

但我们现在要回来了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [wel] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
A feeling of hatred welled up in him .
一个 感觉 的 仇恨 井 向上 在 他 .

一股仇恨的情绪在他心中涌起。

['heɪtrɪd][fɔːr; fər]['deɪvɪd]['bɑːr] ,
Hatred for David Barr ,
仇恨 为了 大卫 巴尔 ,

对大卫·巴尔的仇恨

[ðə; ði]['mædmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]

the	madman	who	had	inflamed	the	neighboring	town	of	Northburg	with
这	狂人	WHO	有	发炎的	这	邻接	镇	的	-	和

[driːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

dreams	of	conquest	.
梦境	的	征服	.

那个疯子用征服的梦想煽动了邻近的诺斯伯格镇。

[huː] [naʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɔːr] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ɔːl'redi] ['ruːɪnd] [baɪ][wɔːr] .

Who	now	threatened	to	bring	war	back	into	a	world	already	ruined	by	war	.
WHO	现在	威胁	到	带来	战争	后退	进入	一个	世界	已经	毁坏	经过	战争	.

如今，谁又要威胁要将战争带回这个已被战争蹂躏的世界?

[jet] ['rɪdəl] ['riːəlaɪzd] ['dɪzməli] [ðæt] ['heɪtrɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .

Yet	Riddell	realized	dismally	that	hatred	was	not	the	solution	.
然而	里德尔	已实现	令人沮丧地	那	仇恨	曾是	不是	这	解决方案	.

然而，里德尔沮丧地意识到，仇恨并不能解决问题。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] ['bætərd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['heɪtrɪd] .

The	world	was	too	battered	for	more	hatred	.
这	世界	曾是	也	伤痕累累	为了	更多的	仇恨	.

世界已经伤痕累累，再也容不下更多的仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ]

He	had	vowed	there	would	be	no	more	fighting	—	but	how	else	could	you
他	有	发誓	那里	会	是	不	更多的	斗争	—	但	如何	别的	可以	你

[koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ɪn'sleɪv] [juː; jʊ] ?

cope	with	a	man	who	would	enslave	you	?
应付	和	一个	男人	WHO	会	奴役	你	?

他曾发誓不再战斗——但面对一个想要奴役你的人，你还能如何应对呢?

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪˈðaʊt]

There	had	to	be	another	way	to	meet	the	forces	of	evil	without
那里	有	到	是	其他	方式	到	见面	这	力量	的	邪恶的	没有

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [jɔːr'self] .

descending	to	evil	yourself	.
下降	到	邪恶的	你自己	.

一定还有另一种方法可以对抗邪恶势力，而无需自己堕入邪恶。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntrisaɪd] ,

As	he	walked	through	the	quiet	countryside	,
作为	他	步行	通过	这	安静的	农村	,

他漫步在宁静的乡村，

['rɪdəl] [wʌz; wəz] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] -

Riddell	was	plagued	by	the	idea	that	had	touched	off	the	nightmare	of	1973
里德尔	曾是	饱受困扰	经过	这	主意	那	有	感动	离开	这	恶梦	的	-

⋮

里德尔一直被引发1973年那场噩梦的想法所困扰：

[get][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][get][juː; jʊ] .

Get	them	before	they	can	get	you	.
得到	他们	前	他们	能	得到	你	.

在他们抓住你之前先下手为强。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

It	wasn't	the	answer	he	wanted	.
它	不是	这	回答	他	通缉	.

这不是他想要的答案。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['sprɔːlɪŋ] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ]

Northburg	**was**	**a**	**rambling**	**,**	**sprawling**	**town**	**that**	**had**	**once**	**been**	**populated**	**by**
-	曾是	一个	漫无边际	,	蔓延	镇	那	有	一次	到过	人口稠密	经过

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

fifty	**thousand**	**people**	**.**
五十	千	人们	.

诺斯堡是一个规模庞大、地域辽阔的城镇，曾经居住着五万人口。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['luːtɪŋ] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd]

Even	**after**	**the**	**bombings**	**and**	**the**	**subsequent**	**lootings**	**,**	**twelve**	**thousand**	**had**
甚至	后	这	爆炸	和	这	随后的	抢劫	,	十二	千	有

[sə'vaivd] .

survived	**.**
幸存下来	.

即使在爆炸和随后的抢劫之后，仍有12000人幸存下来。

[rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] ['fɪltərd] [ɪn][tuː; tə] ['rɪdəl] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Reports	**had**	**filtered**	**in**	**to**	**Riddell**	**about**	**the**	**Northburg**	**people**	**,**	**and**	**he**
报告	有	过滤	在	到	里德尔	关于	这	-	人们	,	和	他

['hædnt] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

hadn't	**liked**	**what**	**he**	**heard**	**.**
之前没有	喜欢	什么	他	听到	.

里德尔已经听到了一些关于诺斯伯格人的消息，但他并不喜欢他听到的内容。

[ðɪs] ['feloʊ] ['bɑːr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ə; eɪ]['waɪəri]['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei]

This	**fellow**	**Barr**	**,**	**for**	**example**	**—**	**a**	**wiry**	**farmer**	**who**	**had**	**pushed**	**his**	**way**
这	同伴	巴尔	,	为了	例子	—	一个	细长的	农民	WHO	有	推动	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

to	**the**	**top**	**,**
到	这	顶部	,

例如，这位巴尔——一个身材精瘦的农民，凭借自己的努力一步步爬到了顶峰——

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wei] ['rɪdəl] [hæd; həd] ['sentər] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	**taken**	**charge**	**of**	**Northburg**	**the**	**way**	**Riddell**	**had**	**Center**	**City**	**and**	**the**
有	已采取	收费	的	-	这	方式	里德尔	有	中心	城市	和	这

[wei] [strɔːŋ] [men] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['prɑːbəbli]['teɪkən]['oʊvər] [wət'evər] [taʊn] [ðeɪ]

way	**strong**	**men**	**all**	**over**	**the**	**country**	**had**	**probably**	**taken**	**over**	**whatever**	**town**	**they**
方式	强的	男人	全部	超过	这	国家	有	大概	已采取	超过	任何	镇	他们

[wɜːr; wər][ɪn] .

were	**in**	**.**
是	在	.

他接管了诺斯堡，就像里德尔接管了市中心一样，就像全国各地的壮汉可能接管了他们所在的城镇一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**to**	**survive**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	到	存活	.

这是唯一的生存之道。

['oʊnli]['bɑːr] ['wɔznt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

Only	**Barr**	**wasn't**	**like**	**the**	**others**	**.**
仅有的	巴尔	不是	喜欢	这	其他的	.

只有巴尔和其他人不一样。

[ˌwer'æz] ['rɪdəl] ['wɑːntɪd] [piːs] , [prerz] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Whereas	**Riddell**	**wanted**	**peace**	**,**	**prayers**	**and**	**prosperity**	**for**	**all**	**the**	**population**	**of**
然而	里德尔	通缉	和平	,	祈祷	和	繁荣	为了	全部	这	人口	的

['sentər] ['sɪti] ,

Center	**City**	**,**
中心	城市	,

而里德尔则希望市中心的所有居民都能享有和平、祈祷和繁荣。

['bɑːr][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd] [suː'preməsi] .

Barr	**was**	**hungry**	**for**	**his**	**own**	**power**	**and**	**supremacy**	**.**
巴尔	曾是	饥饿的	为了	他的	自己的	力量	和	霸权	.

巴尔渴望权力和至高无上的地位。

['æftər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

After	**a**	**lifetime**	**of**	**farming**	**,**	**suddenly**	**he**	**had**	**control**	**of**	**a**	**miniature**
后	一个	寿命	的	农业	,	突然	他	有	控制	的	一个	微型

['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] .

kingdom	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**more**	**.**
王国	,	和	他	通缉	更多的	.

经过一辈子的务农，他突然掌控了一个微型王国，但他想要更多。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , - [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] ['sentər] ['sɪti] [ɔːr]['eni]

From	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**	**Northburg**	**looked**	**much**	**like**	**Center**	**City**	**or**	**any**
从	这	郊区	的	这	镇	,	-	看起来	很多	喜欢	中心	城市	或者	任何

['ʌðər] [smɔːl] [taʊn] .

other	**small**	**town**	**.**
其他	小的	镇	.

从小镇郊区看，诺斯堡和市中心或其他任何小镇没什么两样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][æz; əz] ['rɪdəl] [druː] ['kloʊzər] .

But	**a**	**striking**	**difference**	**became**	**evident**	**as**	**Riddell**	**drew**	**closer**	**.**
但	一个	引人注目	不同之处	成为	明显	作为	里德尔	画	更近	.

但随着里德尔的靠近，一个显著的不同之处变得显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] - .

There	**was**	**a**	**wall**	**around**	**Northburg**	**.**
那里	曾是	一个	墙	大约	-	.

诺斯堡周围曾有一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][sʌm; səm][ten] [fiːt] [haɪ] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪ] [brɪks] ,

It	**rose**	**some**	**ten**	**feet**	**high**	**,**	**made**	**out**	**of**	**row**	**on**	**row**	**of**	**gray**	**bricks**	**,**
它	玫瑰	一些	十	脚	高的	,	制成	出去	的	排	在	排	的	灰色的	砖块	,

它大约有十英尺高，由一排排灰色砖块砌成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sɪti] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

and	**it**	**seemed**	**to**	**encircle**	**the**	**entire**	**city**	**,**	**turning**	**it**	**into**	**an**	**almost**
和	它	似乎	到	包围	这	全部的	城市	,	转弯	它	进入	一个	几乎

[ˌmiːd'iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːrtrəs] .

medieval	**-**	**looking**	**fortress**	**.**
中世纪	-	寻找	堡垒	.

它似乎环绕着整个城市，将其变成了一座近乎中世纪的堡垒。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [frend] ? " [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	**You**	**going**	**somewhere**	**,**	**friend**	**?**	**"**	**a**	**deep**	**voice**	**asked**	**him**	**suddenly**	**.**
"	你	去	某处	,	朋友	?	"	一个	深的	嗓音	问	他	突然	.

“朋友，你要去哪儿？”一个低沉的声音突然问道。

['rɪdəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hænd][ɑːn]

Riddell	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**man**	**in**	**a**	**blue**	**uniform**	**approaching**	**him**	**,**	**hand**	**on**
里德尔	转向	和	锯	一个	男人	在	一个	蓝色的	制服	接近	他	,	手	在

['hoʊlstər] .

holster	**.**
枪套	.

里德尔转过身，看到一个身穿蓝色制服的男人向他走来，一只手放在枪套上。

" [aɪm] — [aɪm][dʒʌst][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , [sɜːr] , " ['rɪdəl] [sed] , [æz; əz] ['tɪmɪdli] [æz; əz][hiː; hi]
" I'm — I'm just out for a walk , sir , " Riddell said , as timidly as he
" 我是 — 我是 只是 出去 为了 一个 走 , 先生 , " 里德尔 说 , 作为 胆怯地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

"我……我只是出来散步，先生，"里德尔尽可能怯生生地说。

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] ?
" Outside the walls ?
" 外部 这 墙壁 ?

"墙外？"

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][pər'mɪt] ? "
Where's your permit ? "
在哪里? 你的 允许 ? "

你的许可证呢?

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , " ['rɪdəl] [sed] [əb'siːkwiəsli] .
" Just a minute , sir , " Riddell said obsequiously .
" 只是 一个 分钟 , 先生 , " 里德尔 说 谄媚地 .

"稍等片刻，先生，"里德尔谄媚地说。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kloʊk] , [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .
He fumbled beneath his cloak , drew forth his wallet .
他 笨手笨脚 下面 他的 披风 , 画 前进 他的 钱包 .

他摸索着从斗篷下掏出钱包。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Here you are .
" 这里 你 是 .

"给你。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [piəd] [kloʊz][æz; əz] ['rɪdəl] [flɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ɑː'stensəbli] ['lʊkɪŋ]
" The guard peered close as Riddell flipped through his wallet , ostensibly looking
" 这 警卫 窥视 关闭 作为 里德尔 翻转 通过 他的 钱包 , 表面上 寻找
[fɔːr; fər][ðə; ði][pər'mɪt] .
for the permit .
为了 这 允许 .

"当里德尔翻找钱包，显然是在寻找许可证时，警卫凑近了仔细观察。

" ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" Hurry it up , " the guard said .
" 匆忙 它 向上 , " 这 警卫 说 .

"快点，"警卫说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] . "
" You ought to know better than to go outside the walls . "
" 你 应该 到 知道 更好的 比 到 去 外部 这 墙壁 . "

"你应该知道，不该走出这堵墙。"

" ['dredfəli] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" Dreadfully sorry , sir .
" 极其糟糕 对不起 , 先生 .

先生，非常抱歉。

[oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , there it is .
哦 , 那里 它 是 .

哦，找到了。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	sent	a	slip	of	paper	fluttering	to	the	ground	.
"	他	发送	一个	滑	的	纸	飘动	到	这	地面	.

他扔出一张纸条，纸条飘落到地上。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðə; ði] [gɑːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Involuntarily	,	the	guard	turned	to	see	what	it	was	.
不由自主	,	这	警卫	转向	到	看	什么	它	曾是	.

警卫不由自主地转过身去看是什么。

" [heɪ] , [ðæts] [noʊ] [pɜːrm] —

"	Hey	,	that's	no	perm	—
"	嘿	,	那就是	不	永久	—

“嘿，那可不是烫发——”

" ['sɑːri] , ['rɪdəl] [θɔːt] .

"	Sorry	,	Riddell	thought	.
"	对不起	,	里德尔	想法	.

“对不起，”里德尔心想。

[hiː; hi] [rɪpt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [raɪt] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [left] ['paʊndɪd] ['ɪntuː]

He	ripped	upward	with	a	crashing	right	,	followed	with	a	left	pounded	into
他	撕裂	向上	和	一个	崩溃	正确的	,	随后	和	一个	左边	猛击	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdz] ['stʌmək] .

the	guard's	stomach	.
这	警卫的	胃	.

他猛地向上挥出一记重拳，紧接着又一记左拳重重击中了守卫的腹部。

[ðə; ði] [mæn] ['stægərd] ['bækwərd] .

The	man	staggered	backward	.
这	男人	交错	落后	.

那人踉跄后退。

['rɪdəl] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [hɪt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Riddell	grabbed	him	by	the	collar	,	hit	him	twice	across	the	face	,	and	he
里德尔	抓住	他	经过	这	衣领	,	打	他	两次	穿过	这	脸	,	和	他

['foʊldɪd] .

folded	.
折叠	.

里德尔抓住他的衣领，朝他脸上打了两巴掌，他就倒下了。

['rɪdəl] [let] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [sæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Riddell	let	the	unconscious	man	sag	to	the	ground	.
里德尔	让	这	无意识	男人	下垂	到	这	地面	.

里德尔任由昏迷不醒的男人瘫倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	he	looked	around	.
然后	他	看起来	大约	.

然后他环顾四周。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

No	one	had	seen	the	encounter	.
不	一	有	已见	这	遇到	.

没有人目睹了这场遭遇。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

The	quiet	farm	-	houses	remained	quiet	,	the	cows	in	the	field	ignored	the	incident	,
这	安静的	农场	-	房屋	剩余	安静的	,	这	牛	在	这	场地	忽略	这	事件	,

宁静的农舍依旧寂静无声，田野里的牛群对这起事件毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] .

and	the	cloudless	skies	did	not	seem	to	care	.
和	这	无云	天空	做过	不是	似乎	到	关心	.

而万里无云的天空似乎并不在意。

['heɪstɪli] ,

Hastily	,
草草	,

草草，

['rɪdəl] ['drægd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɔ:f][ðə; ði][roʊd]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]

Riddell	dragged	the	guard	off	the	road	into	a	thick	clump	of	underbrush	and
里德尔	拖拽	这	警卫	离开	这	路	进入	一个	厚的	丛	的	草丛	和

[strɪpt] [ðə; ði]['mænz]['ju:nɪfɔ:rm][ɔ:f] .

stripped	the	man's	uniform	off	.
脱衣舞	这	男人的	制服	离开	.

里德尔把卫兵拖到路边一丛茂密的灌木丛里，脱掉了他的制服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skwi:z] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	tight	fit	,	but	he	managed	to	squeeze	into	it	.
它	曾是	一个	紧的	合身	,	但	他	管理	到	挤	进入	它	.

虽然很紧，但他还是挤了进去。

[hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk]['ɪntu:] [strɪps] , [taɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,

He	tore	his	own	cloak	into	strips	,	tied	it	around	the	guard's	arms	and	legs	,
他	撕裂	他的	自己的	披风	进入	条状物	,	系	它	大约	这	警卫的	武器	和	腿	,

他把自己的斗篷撕成条状，绑在守卫的胳膊和腿上。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

and	adjusted	his	clothing	.
和	调整	他的	衣服	.

他整理了一下衣服。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	drew	out	the	guard's	wallet	and	examined	it	.
然后	他	画	出去	这	警卫的	钱包	和	检查	它	.

然后他掏出警卫的钱包仔细查看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔ:rpərəl] ['edmənd] ['kɔ:ldə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - .

He	was	now	Corporal	Edmund	Calder	of	the	Army	of	Northburg	.
他	曾是	现在	下士	埃德蒙	卡尔德	的	这	军队	的	-	.

他现在是诺斯伯格军团的下士埃德蒙·卡尔德。

[ðə; ði] [nu:] ['kɔ:rpərəl]['kɔ:ldə] ['streɪtnd] [ʌp] , [kæst][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

The	new	corporal	Calder	straightened	up	,	cast	a	backward	glance	at	the
这	新的	下士	卡尔德	拉直	向上	,	投掷	一个	落后	瞥一眼	在	这

[ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

unconscious	man	in	the	shrubbery	,
无意识	男人	在	这	灌木	,

新来的下士卡尔德直起身子，回头看了一眼灌木丛中昏迷不醒的男人。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

and	started	walking	towards	the	walls	of	the	city	of	Northburg	.
和	开始	步行	向	这	墙壁	的	这	城市	的	-	.

然后开始向诺斯堡城的城墙走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] .

There	was	a	gate	in	the	wall	about	a	hundred	yards	further	along	the	curve	.
那里	曾是	一个	门	在	这	墙	关于	一个	百	码	更远	沿着	这	曲线	.

沿着弯道再往前大约一百码，墙上有一扇门。

['rɪdəl] [wɔ:kt] ['kwɪkli] , ['kæriɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ɪn]['prɑ:pər] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

Riddell	**walked**	**quickly**	**,**	**carrying**	**himself**	**erect**	**in**	**proper**	**military**	**fashion**	**,**	**and**	**reached**
里德尔	步行	迅速地	,	携带	他自己	直立	在	恰当的	军队	时尚	,	和	达到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

里德尔步伐矫健，身姿挺拔，以标准的军人姿态走到了大门前。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] , [hed] [daʊn] .

He	**passed**	**through**	**,**	**head**	**down**	**.**
他	通过了	通过	,	头	向下	.

他低着头走了过去。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n]['du:ti] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

The	**man**	**on**	**duty**	**didn't**	**seem**	**to**	**notice**	**that**	**anything**	**was**	**wrong**	**.**
这	男人	在	责任	没有	似乎	到	注意	那	任何事物	曾是	错误的	.

值班人员似乎没有注意到任何异常。

[bʌt; bət][æz; əz] ['rɪdəl] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɔ:rpərəl] .

But	**as**	**Riddell**	**started**	**to**	**enter**	**the**	**city**	**,**	**the**	**guard**	**said**	**,**	**"**	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**Corporal**	**.**
但	作为	里德尔	开始	到	进入	这	城市	,	这	警卫	说	,	"	只是	一个	分钟	,	下士	.

但当里德尔开始进入城市时，卫兵说："等一下，下士。"

" ['rɪdəl] [wɜ:rl] , [ðen] [gɑ:t][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .

"	**Riddell**	**whirled**	**,**	**then**	**got**	**control**	**of**	**himself**	**.**
"	里德尔	旋转	,	然后	得到	控制	的	他自己	.

里德尔猛地转身，然后控制住了自己。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪ] [fər'get] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] .

"	**I**	**forget**	**to**	**ask**	**you**	**something**	**,**	**"**	**the**	**soldier**	**said**	**.**
"	我	忘记	到	问	你	某物	,	"	这	士兵	说	.

"我忘了问你一件事，"士兵说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] .

He	**was**	**a**	**private**	**.**
他	曾是	一个	私人的	.

他是一名列兵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [fʊl] ['ɪntu:] ['rɪdəlz] [feɪs] ,

He	**was**	**staring**	**full**	**into**	**Riddell's**	**face**	**,**
他	曾是	凝视	满的	进入	里德尔的	脸	,

他直勾勾地盯着里德尔的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər][hi:; hi] ['wɔznt] [rɪ'vi:lɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	**if**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**corporal**	**was**	**an**	**impostor**	**he**	**wasn't**	**revealing**	**anything**	**.**
和	如果	他	知道	那	这	下士	曾是	一个	骗子	他	不是	揭示	任何事物	.

如果他知道那个下士是冒名顶替者，他也不会透露任何信息。

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['praʊlə(r)] [wɜːr; wər][ə'raʊnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn]
" The Major wants to know if any prowlers were around while you were on
" 这 主要的 想要 到 知道 如果 任何 潜行者 是 大约 尽管 你 是 在
['duːti] . "
duty . "
责任 . "

"少校想知道你执勤时附近是否有不速之客。"

" [noʊ] , " ['rɪdəl] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" No , " Riddell said uneasily .
" 不 , " 里德尔 说 不安地 .

"不，"里德尔不安地说。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
" No , there wasn't any trouble at all .
" 不 , 那里 不是 任何 麻烦 在 全部 .

"不，一点问题都没有。"

[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

这是怎么回事？ "

" ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['sentər] ['sɪti] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] .
" Trouble from Center City , " the guard said .
" 麻烦 从 中心 城市 , " 这 警卫 说 .

"市中心那边出了事，"警卫说。

" [siːmz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][kɪdz][gɑːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː]
" Seems a couple of kids got through our lines last night and slipped into
" 似乎 一个 夫妻 的 孩子们 得到 通过 我们的 线条 最后的 夜晚 和 滑倒了 进入
[ðə; ði]['sɪti] .
the city .
这 城市 .

"昨晚似乎有几个孩子突破了我们的防线，溜进了城里。"

[wiː; wi] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [stɪl] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .
We caught one , but the other's still around somewhere .
我们 捕捉 一 , 但 这 其他的 仍然 大约 某处 .

我们抓到了一只，但另一只还在某个地方。

['fʌni] [juː; jʊ]['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Funny you hadn't heard about it . "
有趣的 你 之前没有 听到 关于 它 . "

真奇怪你竟然没听说过。

" [aɪv] — [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [liːv] , " ['rɪdəl] ['ɪmprəvaɪzd] .
" I've — I've been on leave , " Riddell improvised .
" 我已经 — 我已经 到过 在 离开 , " 里德尔 即兴发挥 .

"我——我一直在休假，"里德尔即兴说道。

" [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [ɑːn]['duːti][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ə'goʊ] ,
" Just came back on duty a couple of hours ago ,
" 只是 来了 后退 在 责任 一个 夫妻 的 小时 前 ,

"几个小时前刚回来上班，"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn] .
and I guess they didn't fill me in .
和 我 猜测 他们 没有 充满 我 在 .

我想他们并没有告诉我真相。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɑːnwərd] .

"	Without	waiting	for	any	further	discussion	,	he	turned	and	moved	onward	.
"	没有	等待	为了	任何	更远	讨论	,	他	转向	和	已搬	向前	.

“他没有等待任何进一步的讨论，转身继续往前走去。”

- [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Northburg	looked	peaceful	enough	,	he	thought	.
-	看起来	和平	足够的	,	他	想法	.

他心想，诺斯堡看起来挺平静的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌriː'bɪlt] ['prɪti] [wel] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪnz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn]

They	had	rebuilt	pretty	well	,	though	the	telephone	lines	still	seemed	to	be	down
他们	有	重建	漂亮的	出色地	,	尽管	这	电话	线条	仍然	似乎	到	是	向下

,

,

,

他们重建得相当不错，虽然电话线路似乎仍然中断。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] - [hiːps] [hæd; həd]

at	least	in	this	part	of	town	,	and	hardly	any	of	the	rubble	-	heaps	had
在	至少	在	这	部分	的	镇	,	和	几乎	任何	的	这	瓦砾	-	堆积如山	有

[bɪn] [klɪrd] .

been	cleared	.
到过	已清除	.

至少在城里的这一区域，几乎没有清理过任何瓦砾堆。

[ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

The	townsfolk	were	going	about	their	business	.
这	镇民	是	去	关于	他们的	商业	.

镇上的人们都在忙着自己的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['sentər] ['sɪti] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz]

It	might	well	have	been	Center	City	—	except	for	the	men	in	blue	uniforms
它	可能	出色地	有	到过	中心	城市	—	除了	为了	这	男人	在	蓝色的	制服

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

patrolling	the	streets	,
巡逻	这	街道	,

这里很可能就是市中心——除了街上那些身穿蓝色制服巡逻的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtn] , ['hærid] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	beaten	,	harried	look	on	the	faces	of	the	people	.
和	这	被打败	,	疲惫不堪	看	在	这	面孔	的	这	人们	.

人们脸上都带着疲惫、疲惫的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][ɑːn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ðer; ðər][ɪn] ['sentər] ['sɪti] .

There	was	hope	on	people's	faces	there	in	Center	City	.
那里	曾是	希望	在	人们的	面孔	那里	在	中心	城市	.

市中心人们的脸上都洋溢着希望。

[ɪn] - , ['rɪdəl] [sɔː] [fɪr] .

In	Northburg	,	Riddell	saw	fear	.
在	-	,	里德尔	锯	害怕	.

在诺斯伯格，里德尔看到了恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	had	to	get	information	.
他	有	到	得到	信息	.

他需要获取信息。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] , [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

He	didn't	know	how	he	was	going	to	handle	this	,	where	to	begin	,
他	没有	知道	如何	他	曾是	去	到	处理	这	,	在哪里	到	开始	,

他不知道该如何处理这件事，也不知道从何入手。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

what	he	was	going	to	do	—	but	he	knew	he	would	have	to	eradicate
什么	他	曾是	去	到	做	—	但	他	知道	他	会	有	到	根除

[ðɪs] ['kænsər][spɑːt][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ə'merɪkə] ,

this	cancer	spot	from	Ohio	for	the	sake	of	re	-	awakening	America	,
这	癌症	点	从	俄亥俄州	为了	这	清酒	的	关于	-	唤醒	美国	,

他知道自己要做什么——但他知道，为了重振美国，他必须根除俄亥俄州的这块毒瘤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] .

and	he	knew	he	would	succeed	.
和	他	知道	他	会	成功	.

他知道自己一定会成功。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['θɜːroʊfer] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wʌns][hæv; həv]

He	started	down	a	large	thoroughfare	that	looked	as	if	it	might	once	have
他	开始	向下	一个	大的	通道	那	看起来	作为	如果	它	可能	一次	有

[bɪn] [ðə; ði][meɪn] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər][ʌv; əv] - .

been	the	main	shopping	center	of	Northburg	.
到过	这	主要的	购物	中心	的	-	.

他沿着一条宽阔的干道走去，这条干道看起来像是曾经是诺斯伯格的主要购物中心。

[noʊ][kɑːrz] [muːvd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['ræʃənd] [aʊt][fɔːr; fər][tɑːp] -

No	cars	moved	down	it	now	—	not	with	gasoline	rationed	out	for	top	-
不	汽车	已搬	向下	它	现在	—	不是	和	汽油	配给	出去	为了	顶部	-

['lev(ə)l][praɪ'ɔːrəti]['oʊnli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] - - [klɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

level	priority	only	—	and	there	was	the	occasional	clippety	-	clop	of	a
等级	优先事项	仅有的	—	和	那里	曾是	这	偶然	-	-	蹄子	的	一个

['poʊni] - [kɑːrt] ['drɔːɪŋ] [prə'duːs] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .

pony	-	cart	drawing	produce	to	market	somewhere	on	the	other	side	of	town	.
小马	-	大车	绘画	生产	到	市场	某处	在	这	其他	边	的	镇	.

现在路上没有汽车通行——汽油只供最高优先级的车辆使用——偶尔会有小马车拉着农产品到城另一边的市场，发出咔哒咔哒的蹄声。

['æftər][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːr] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

After	about	fifty	feet	,	he	came	to	a	bar	,	and	smiled	.
后	关于	五十	脚	,	他	来了	到	一个	酒吧	,	和	微笑	.

走了大约五十英尺后，他来到一个吧台前，笑了。

[baːz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Bars	were	the	best	places	to	get	information	.
酒吧	是	这	最好的	地方	到	得到	信息	.

酒吧是获取信息的最佳场所。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	went	in	.
他	去	在	.

他进去了。

" ['mɔːrnɪŋ] , ['kɔːrpərəl] , " [ðə; ði]['bɑː,kiːp] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

"	Morning	,	Corporal	,	"	the	barkeep	said	as	he	entered	.
"	早晨	,	下士	,	"	这	酒保	说	作为	他	进入	.

"早上好，下士，"酒保边说边走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['koʊzi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][teiblz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['pɑːlɪʃt]

It	was	small	,	cozy	,	with	some	tables	in	the	back	and	a	well	-	polished
它	曾是	小的	,	舒适	,	和	一些	表格	在	这	后退	和	一个	出色地	-	抛光

[bɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

bar	along	the	wall	.
酒吧	沿着	这	墙	.

它很小巧温馨，后面摆放着几张桌子，墙边是一个光洁的吧台。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" What'll you have ? "
" 什么会 你 有 ? "

你要点什么?

" [bɪr] , " ['rɪdəl] [sed] .
" Beer , " Riddell said .
" 啤酒 , " 里德尔 说 .

“啤酒,”里德尔说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːr] .
He accepted the drink and looked around the bar .
他 公认 这 喝 和 看起来 大约 这 酒吧 .

他接过酒杯，环顾了一下酒吧四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men][ɪn]['juːnɪfɔːrmz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]
There was a little group of men in uniforms sitting at one of the far
那里 曾是 一个 小的 团体 的 男人 在 制服 坐着 在 一 的 这 远的
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

一小群身穿制服的男人坐在远处的一张桌子旁。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
and quickly he turned his back
和 迅速地 他 转向 他的 后退

他迅速转过身去。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
so they would not see him .
所以 他们 会 不是 看 他 .

这样他们就看不到他了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,
To his left ,
到 他的 左边 ,

在他左边，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːrmɚz] [nəːst] [ðer; ðər][drɪŋks][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
a couple of middle - aged farmers nursed their drinks and seemed to be
一个 夫妻 的 中间 - 老年人 农民 护理 他们的 饮料 和 似乎 到 是
['glerɪŋ] ['bɪtərli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glaring bitterly at him .
刺眼 苦涩地 在 他 .

几个中年农民一边喝着饮料，一边似乎在狠狠地瞪着他。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
He studied them .
他 研究 他们 .

他研究了它们。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They don't like the soldiers , he thought .
他们 不 喜欢 这 士兵 , 他 想法 .

他心想，他们不喜欢士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It was indicative of the sort of feelings in the town .
它 曾是 指示性的 的 这 种类 的 情怀 在 这 镇 .

这反映了小镇居民的普遍情绪。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kerfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [θredz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	listened	carefully	,	trying	to	pick	up	some	threads	of	their	conversation	.
他	听着	小心	,	尝试	到	挑选	向上	一些	线程	的	他们的	对话	.

他仔细聆听，试图捕捉他们谈话中的一些线索。

" . . . [ðɪs] ['kreɪzi][wɔːr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	. . .	this	crazy	war	,	"	one	of	them	was	saying	.
"	. . .	这	疯狂的	战争	,	"	一	的	他们	曾是	说	.

“.....这场疯狂的战争，”其中一人说道。

" [wʌt] [dʌz] ['bɑːr][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ? "

"	What	does	Barr	want	to	go	conquer	the	world	for	?	"
"	什么	做	巴尔	想	到	去	征服	这	世界	为了	?	"

“巴尔为什么要征服世界？”

" ['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Quiet	,	"	said	the	other	.
"	安静的	,	"	说	这	其他	.

“安静。”另一个人说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

"	This	place	is	full	of	his	soldiers	.
"	这	地方	是	满的	的	他的	士兵	.

“这里到处都是他的士兵。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['hɑːrvɪst]['siːz(ə)n][ɪn][dʒeɪl] ?

You	want	to	spend	the	rest	of	harvest	season	in	jail	?
你	想	到	花费	这	休息	的	收成	季节	在	监狱	?

你想在监狱里度过剩下的收割季节吗?

" [ðə; ði][fɜːrst]['fɑːrmər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [tuː] ['meni] .

"	The	first	farmer	had	evidently	had	a	couple	too	many	.
"	这	第一的	农民	有	显然	有	一个	夫妻	也	许多	.

“第一个农民显然喝多了。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	raised	his	voice	.
他	提高	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	I	don't	care	if	they	do	hear	or	not	,	"	he	said	thickly	.
"	我	不	关心	如果	他们	做	听到	或者	不是	,	"	他	说	浓密	.

“我不在乎他们听不见不听，”他含糊不清地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'merɪkə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	America	,	isn't	it	?
"	这	是	美国	,	不是	它	?

这就是美国，不是吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	It	used	to	be	.
"	它	用过的	到	是	.

以前是这样。

[ʃʌt] [ʌp] , [klaɪd] .

Shut	up	,	Clyde	.
关闭	向上	,	克莱德	.

闭嘴，克莱德。

[wiːl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
We'll get in trouble .
出色地 得到 在 麻烦 .

我们会惹上麻烦。

" ['rɪdəl] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwɪkən] .
" Riddell felt his pulse quicken .
" 里德尔 毛毡 他的 脉冲 加速 .

里德尔感到自己的脉搏加快了。

[hɪəz] [maɪ] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Here's my opening , he thought .
这里是 我的 开幕 , 他 想法 .

"这是我的开场白，"他心想。

['daʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt]
Downing his beer , he dropped a coin on the bar and turned to confront
唐宁 他的 啤酒 , 他 掉落 一个 硬币 在 这 酒吧 和 转向 到 面对
[ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɝz] .
the two farmers .
这 二 农民 .

他一口喝干啤酒，把一枚硬币扔在吧台上，然后转身面对那两个农民。

[hɪz; ɪz] [hænd] [slɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .
His hand slipped to his holster .
他的 手 滑倒了 到 他的 枪套 .

他的手滑向了枪套。

" [heɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [tuː] ! "
" Hey there , you two ! "
" 嘿 那里 , 你 二 ! "

"嘿，你们两个！"

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː 'es] ?
" You mean us ?
" 你 意思是 我们 ?

你是说我们吗?

" [ðə; ði] ['miːkɝ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɝz] [sed] .
" the meeker of the two farmers said .
" 这 温顺的 的 这 二 农民 说 .

"两个农民中比较温和的那个说道。"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ! "
" We didn't do anything ! "
" 我们 没有 做 任何事物 ! "

"我们什么都没做！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['rɪdəl] [sed] ['laʊdli] .
" It isn't what you did , " Riddell said loudly .
" 它 不是 什么 你 做过 , " 里德尔 说 高声 .

"这不是你做了什么的问题，"里德尔大声说道。

[hiː; hi] [flikt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] ['sterɪŋ] [waɪt] - [feɪst]
He flicked an eye at the bartender and saw the man staring white - faced
他 轻弹 一个 眼睛 在 这 调酒师 和 锯 这 男人 凝视 白色的 - 面对
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他瞥了酒保一眼，发现那人正脸色苍白地盯着他。

['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] .
livid with hatred .
铁青 和 仇恨 .

怒不可遏。

" [its] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
" It's what you said .
" 它是 什么 你 说 .

“就像你说的。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-] [gʌn] .
" He gestured with his holstered gun .
" 他 做手势 和 他的 枪套 枪 .

他用枪套里的枪做了个手势。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , ['meɪbi] .
" Suppose you two come along for questioning , maybe .
" 认为 你 二 来 沿着 为了 提问 , 或许 .

“假设你们两个过来接受讯问，也许吧。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['teɪbl] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
" One of the soldiers from the back table detached himself and came to
" 一 的 这 士兵 从 这 后退 桌子 分离的 他自己 和 来了 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
the front of the bar .
这 正面 的 这 酒吧 .

“后桌的一名士兵脱离队伍，走到吧台前面。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['kɔːrpərəl] ?
" Any trouble , Corporal ?
" 任何 麻烦 , 下士 ?

“下士，有麻烦了吗？”

" ['rɪdəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd]
" Riddell looked at his uniform , saw that the other was a sergeant , and
" 里德尔 看起来 在 他的 制服 , 锯 那 这 其他 曾是 一个 军士 , 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

里德尔看了看对方的制服，发现对方是名中士，便摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] .
" I can handle it , Sergeant .
" 我 能 处理 它 , 军士 .

“我可以应付，中士。”

[θæŋks] ['eniweɪ] .
Thanks anyway .
谢谢 反正 .

无论如何，谢谢。

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [tuː] .
Come on , you two .
来 在 , 你 二 .

你们两个，走吧。

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['fɑːrmɚz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blesɪdli] ['empti] ,
" He marched the farmers out into the street , which was still blessedly empty ,
" 他 行军 这 农民 出去 进入 这 街道 , 哪个 曾是 仍然 蒙福 空的 ,

他带领农民们走到街上，令人欣慰的是，街上仍然空无一人。

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn]
and **indicated** **that** **they** **should** **go** **to** **the** **end** **of** **the** **block** **and** **turn** **in**
和 表明的 那 他们 应该 去 到 这 结尾 的 这 堵塞 和 转动 在
[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
at **the** **side** **street** **.**
在 这 边 街道 .

并指示他们走到街区尽头，然后拐进旁边的小街。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , ['feɪsɪz] [waɪt] , [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['terər] .
They **did** **so** **and** **waited** **there** **,** **faces** **white** **,** **teeth** **chattering** **in** **terror** **.**
他们 做过 所以 和 等待 那里 , 面孔 白色的 , 牙齿 喋喋不休 在 恐怖 .

他们照做了，然后就那样站在那里等待，脸色惨白，牙齿因恐惧而打颤。

" [oʊ'keɪ] , " ['rɪdəl] [sed] .
" **Okay** **,** **"** **Riddell** **said** **.**
" 好的 , " 里德尔 说 .

"好的，"里德尔说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
" **Would** **you** **care** **to** **repeat** **to** **me** **what** **you** **said** **about** **the** **government** **of**
" 会 你 关心 到 重复 到 我 什么 你 说 关于 这 政府 的
- ? "
Northburg **?** **"**
- ? "

"您能否再跟我重复一遍您刚才对诺斯伯格政府的评价？"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" **We** **didn't** **say** **anything** **.** **"**
" 我们 没有 说 任何事物 . "

"我们什么也没说。"

" [jes] [wiː; wi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði][aʊt'spoʊkən][wʌn] .
" **Yes** **we** **did** **,** **"** **said** **the** **outspoken** **one** **.**
" 是的 我们 做过 , " 说 这 直言不讳 一 .

"是的，我们确实这么做了，"直言不讳的人说道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ə'weɪ] ['eniweɪ] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌp] .
" **They're** **going** **to** **put** **us** **away** **anyway** **,** **so** **we** **might** **as** **well** **speak** **up** **.**
" 它们是 去 到 放 我们 离开 反正 , 所以 我们 可能 作为 出色地 说话 向上 .

"反正他们都要把我们关起来，所以我们不如大声说出来。"

" [hiː; hi][stɛərd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['rɪdəl] .
" **He** **stared** **defiantly** **at** **Riddell** **.**
" 他 凝视 公然挑衅 在 里德尔 .

他怒视着里德尔。

" [wiː; wi][dəunt][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][laɪk]['bɑːr] .
" **We** **don't** **like** **you** **,** **and** **we** **don't** **like** **Barr** **.**
" 我们 不 喜欢 你 , 和 我们 不 喜欢 巴尔 .

"我们不喜欢你，我们也不喜欢巴尔。"

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][wɔːr] .
And **we** **don't** **want** **war** **.**
和 我们 不 想 战争 .

我们不希望发生战争。

[its] — [its] ['mædnəs] .
It's **—** **it's** **madness** **.**
它是 — 它是 疯狂 .

这简直——这太疯狂了。

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?

Why	can't	we	rebuild	the	country	the	way	it	used	to	be	?
为什么	不能	我们	重建	这	国家	这	方式	它	用过的	到	是	?

为什么我们不能把国家重建成以前的样子?

[waɪ] — "

Why	—	"
为什么	—	"

为什么-"

" ['ðætəl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , " ['rɪdəl] [sed] .

"	That'll	be	enough	,	"	Riddell	said	.
"	那将	是	足够的	,	"	里德尔	说	.

"这就足够了,"里德尔说。

" [jʊə(r)] ['spi:kɪŋ] ['tri:z(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	You're	speaking	treason	,	you	know	.
"	你是	请讲	叛国罪	,	你	知道	.

"你知道，你这是在说叛国话。"

[sʌtʃ] [wɜ:rdz][kæn; kən] [kən'dem] [ju:; jʊ] .

Such	words	can	condemn	you	.
这样的	字	能	谴责	你	.

这样的话会让你身败名裂。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvər] .

"	The	two	men	began	to	quiver	.
"	这	二	男人	开始	到	颤动	.

两人开始颤抖。

['rɪdəl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['hædnt]['spoʊkən] ,

Riddell	looked	with	pity	on	the	one	who	hadn't	spoken	,
里德尔	看起来	和	遗憾	在	这	一	WHO	之前没有	说	,

里德尔怜悯地看着那个没有说话的人。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['despərətli] [traɪd][tu:; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]

the	one	who	had	desperately	tried	to	silence	his	friend	before	it	was	too
这	一	WHO	有	绝望地	尝试	到	沉默	他的	朋友	前	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

那个在为时已晚之前拼命想让朋友闭嘴的人。

[ə; eɪ] [skaʊl] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	scowl	came	to	his	face	.
一个	皱眉头	来了	到	他的	脸	.

他脸上露出了不悦的表情。

['bɑ:r][wʌz; wəz] ['ru:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn]

Barr	was	ruling	with	an	iron	hand	here	,	but	there	was	a	chink	in
巴尔	曾是	裁决	和	一个	铁	手	这里	,	但	那里	曾是	一个	裂缝	在

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] .

his	armor	.
他的	盔甲	.

巴尔在这里实行铁腕统治，但他的铁腕手段并非无懈可击。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðɪs] [wɔ:r] .

The	people	didn't	want	this	war	.
这	人们	没有	想	这	战争	.

人民并不想要这场战争。

['rɪdəl] [grɪnd] .
Riddell grinned .
里德尔 咧嘴一笑 .

里德尔咧嘴一笑。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Tell me something .
" 告诉 我 某物 .

告诉我一些事。

[wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]['deɪvɪd]['bɑːr] ? "
Where can I find David Barr ? "
在哪里 能 我 寻找 大卫 巴尔 ? "

哪里可以找到大卫·巴尔?

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — "
But you're a — "
但 你是 一个 — "

但你是个——”

" [dəunt][maɪnd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , " ['rɪdəl] [sed] .
" Don't mind the uniform , " Riddell said .
" 不 头脑 这 制服 , " 里德尔 说 .

“别在意制服,”里德尔说。

" ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [loʊ] .
" Better keep your voices low .
" 更好的 保持 你的 声音 低的 .

大家最好小声点。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'restɪd] .
You're not arrested .
你是 不是 被捕 .

你没有被逮捕。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['bɑːr][ɪz] . "
I want you to tell me where Barr is . "
我 想 你 到 告诉 我 在哪里 巴尔 是 . "

我想知道巴尔在哪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [klaɪd] .
" This is a trick , Clyde .
" 这 是 一个 诡计 , 克莱德 .

“这是个圈套，克莱德。”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][træp][juː 'es] . "
He's trying to trap us . "
他是 尝试 到 陷阱 我们 . "

他想设陷阱陷害我们。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] [træpt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" We already are trapped , " the other farmer pointed out .
" 我们 已经 是 被困 , " 这 其他 农民 尖 出去 .

“我们已经被困住了,”另一位农民指出。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['rɪdəl] .
" The name is Riddell .
" 这 姓名 是 里德尔 .

“我的名字是里德尔。”

[ʌv; əv] ['sentər] ['sɪti] .
Of Center City .
的 中心 城市 .

市中心。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['deɪvɪd]['bɑːr] ,
I want you to tell me where I can find David Barr ,
我 想 你 到 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 大卫 巴尔 ,

我想请你告诉我哪里可以找到大卫·巴尔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . "
and then I want you to go home and stay there . "
和 然后 我 想 你 到 去 家 和 停留 那里 . "

然后我希望你回家待着。

" ['rɪdəl] ?
" Riddell ?
" 里德尔 ?

“里德尔？”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've heard of you .
我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] — "
You're the — "
你是 这 — "

你是——

" [lʊk] , [frendz] , [aɪ][kɑːnt] [weɪst] [taɪm] — [tɔːk] !
" Look , friends , I can't waste time — talk !
" 看 , 朋友们 , 我 不能 浪费 时间 — 讲话 !

“听着，朋友们，我不能浪费时间了——快说！”

['wɛrz, 'hwɛrz]['bɑːr] ? "
Where's Barr ? "
在哪里? 巴尔 ? "

巴尔在哪儿?

" [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][meɪn] — [θriː] [blɑːks] [daʊn] .
" His headquarters is at the corner of State and Main — three blocks down .
" 他的 总部 是 在 这 角落 的 状态 和 主要的 — 三 积木 向下 .

“他的总部位于州街和主街的拐角处——往下三个街区。”

[juː; jʊ][kɑːnt][get][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] . "
You can't get to see him , though . "
你 不能 得到 到 看 他 , 尽管 . "

你没办法见到他。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['rɪdəl] [sed] .
" Don't worry about that , " Riddell said .
" 不 担心 关于 那 , " 里德尔 说 .

“别担心，”里德尔说。

" [dʒʌst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
" Just go home and keep quiet .
" 只是 去 家 和 保持 安静的 .

“回家保持安静吧。”

['meɪbi] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] - .
Maybe by nightfall things will be different in Northburg .
或许 经过 黄昏 事物 将要 是 不同的 在 - .

或许到了晚上，诺斯堡的情况就会有所不同。

[lets] [hoʊp][soʊ] .
Let's hope so .
我们来吧 希望 所以 .

但愿如此。

" ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [meɪn] ,
" Cautiously , he made his way down Main ,
" 谨慎地 , 他 制成 他的 方式 向下 主要的 ,

他小心翼翼地沿着主街走去，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['baːrz] ['hedkwɔːrtərz] .
heading for the big brick building that was undoubtedly Barr's headquarters .
标题 为了 这 大的 砖 建筑 那 曾是 无疑 巴尔的 总部 .

朝着那栋巨大的砖砌建筑走去，那无疑是巴尔的总部。

[hiː; hi][felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['baːrz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
He felt encouraged with the realization that Barr's influence was based on a
他 毛毡 鼓励 和 这 实现 那 巴尔的 影响 曾是 基于 在 一个
[grɪp][ʌv; əv] [fɪr] .
grip of fear .
紧握 的 害怕 .

他感到鼓舞，因为他意识到巴尔的影响力是建立在恐惧之上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
It was infinitely more easy to destroy a tyrant than to try to change
它 曾是 无限地 更多的 简单的 到 破坏 一个 暴君 比 到 尝试 到 改变
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [taʊn] .
the mind of an entire town .
这 头脑 的 一个 全部的 镇 .

推翻一个暴君比改变整个城镇的思想要容易得多。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [piːs] — [bʌt; bət]['bɑːr] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['kɑːŋkwest] ,
These people wanted peace — but Barr drove them on to conquest ,
这些 人们 通缉 和平 — 但 巴尔 驾驶 他们 在 到 征服 ,

这些人渴望和平，但巴尔却驱使他们走向征服。

['pʊtɪŋ] ['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
putting guns in their hands and uniforms on their backs .
推杆 枪支 在 他们的 双手 和 制服 在 他们的 背部 .

他们手持枪支，身着制服。

['rɪdəl] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
Riddell planned to stop it .
里德尔 计划 到 停止 它 .

里德尔计划阻止这件事。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] .
Suddenly , a trumpet sounded .
突然 , 一个 喇叭 听起来 .

突然，号角声响起。

['rɪdəl] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
Riddell looked up , startled , and stood still .
里德尔 看起来 向上 , 惊慌 , 和 站立 仍然 .

里德尔猛地抬起头，吓了一跳，愣在了原地。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

" [ə; eɪ] [bleərɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laʊdspi:kərz] .
" a blaring voice cried , from what seemed to be a thousand loudspeakers .
" 一个 刺耳的 嗓音 哭 , 从 什么 似乎 到 是 一个 千 扬声器 .

“仿佛从上千个扬声器里传出震耳欲聋的喊声。”

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

[ɔ:l] [ɔ:f] - ['du:ti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]
All off - duty members of the Army of Northburg are to assemble outside
全部 离开 - 责任 成员 的 这 军队 的 - 是 到 集合 外部
[ˌdʒi: eɪtʃ 'kju:][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] ['bri:fɪŋ] .
GHQ at once for combat briefing .
全球总部 在 一次 为了 战斗 简报 .

北堡军团所有休班成员立即在总司令部外集合，参加作战简报会。

[plæn] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ək'seləreɪtɪd] .
Plan 102 is to be accelerated .
计划 - 是 到 是 加速 .

102号计划将加快实施。

" ['rɪdəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
" Riddell rubbed his jaw .
" 里德尔 摩擦 他的 颚 .

里德尔揉了揉下巴。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [strɪpt] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
That meant they probably had found the stripped guard outside the walls ,
那 意思是 他们 大概 有 成立 这 脱衣舞 警卫 外部 这 墙壁 ,

这意味着他们很可能已经在城墙外发现了那个被剥光衣服的守卫。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sentər] ['sɪti] [spaɪ][wʌz; wəz] [lu:s] ['sʌmwer] [ɪn] - .
and knew that another Center City spy was loose somewhere in Northburg .
和 知道 那 其他 中心 城市 间谍 曾是 松动的 某处 在 - .

而且他知道还有一名市中心的间谍潜伏在北堡的某个地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] ['sentər] ['sɪti] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] .
It meant they would probably launch the attack on Center City ahead of schedule .
它 意思是 他们 会 大概 发射 这 攻击 在 中心 城市 前方 的 日程 .

这意味着他们很可能会提前对市中心发动袭击。

['rɪdəl] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][hæf] - [trɑ:t] .
Riddell started to move at a fast half - trot .
里德尔 开始 到 移动 在 一个 快速地 一半 - 小跑 .

里德尔开始以快速的半小跑前进。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] .
He didn't have much time now .
他 没有 有 很多 时间 现在 .

他现在时间不多了。

['soʊldʒərz][ɪn] [bluː] [wɜːr; wər] [əˈpiərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Soldiers	**in**	**blue**	**were**	**appearing**	**from**	**all**	**over**	**as**	**he**	**reached**	**the**
士兵	在	蓝色的	是	出现	从	全部	超过	作为	他	达到	这

['hedkwɔːrtərz] — [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ,

Headquarters	**—**	**which**	**had**	**once**	**been**	**,**
总部	—	哪个	有	一次	到过	,

当他到达总部时，身穿蓝色制服的士兵从四面八方涌来——而总部曾经是.....

['rɪdəl] [əbˈzɜːrvd] , - ['sɪti] [hɔːl] .

Riddell	**observed**	**,**	**Northburg**	**City**	**Hall**	**.**
里德尔	观察到	,	-	城市	大厅	.

里德尔在诺斯堡市政厅观察。

['hiːz] [gɑːt][hæf][ðə; ði] [taʊn] ['mɪlɪtəraɪzd] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [bluː] -

He's	**got**	**half**	**the**	**town**	**militarized**	**already**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**seeing**	**the**	**swarm**	**of**	**blue**	**-**
他是	得到	一半	这	镇	军事化	已经	,	他	想法	,	看到	这	蜂群	的	蓝色的	-

[klæd]['soʊldʒərz] .

clad	**soldiers**	**.**
覆膜	士兵	.

他看着那群身穿蓝色制服的士兵，心想：他已经把半个镇子都军事化了。

[hiː; hi] [trɔtid] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪltərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [gruːp] [ˌaʊt'saɪd][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] .

He	**trotted**	**up**	**and**	**filtered**	**into**	**the**	**milling**	**group**	**outside**	**GHQ**	**.**
他	小跑	向上	和	过滤	进入	这	铣削	团体	外部	全球总部	.

他小跑着来到总司令部外的磨粉队伍中。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**the**	**man**	**nearest**	**him**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	问	这	男人	最近的	他	.

“怎么了？”他问离他最近的那个人。

" ['bɑːrz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfɪŋ] ['seʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [sed] .

"	**Barr's**	**calling**	**a**	**briefing**	**session**	**,**	**"**	**the**	**soldier**	**said**	**.**
"	巴尔的	呼叫	一个	简报	会议	,	"	这	士兵	说	.

“巴尔要召开简报会，”士兵说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ? "

"	**Didn't**	**you**	**hear**	**the**	**announcement**	**?**	**"**
"	没有	你	听到	这	公告	?	"

你没听到公告吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] — ['bɪzi] , " ['rɪdəl] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] .

"	**I**	**was**	**—**	**busy**	**,**	**"**	**Riddell**	**said**	**,**	**grinning**	**sheepishly**	**.**
"	我	曾是	—	忙碌的	,	"	里德尔	说	,	咧嘴笑	羞怯地	.

“我当时很忙，”里德尔不好意思地笑着说。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Must**	**have**	**missed**	**it**	**.**
"	必须	有	错过	它	.

我肯定错过了。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] ? "

We	**having**	**a**	**change**	**of**	**schedule**	**?**	**"**
我们	拥有	一个	改变	的	日程	?	"

我们的行程安排要改吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [miːnz] [wiːl] [mɑːrtʃ][ɑːn]['sentər] ['sɪti] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	**It**	**probably**	**means**	**we'll**	**march**	**on**	**Center**	**City**	**tonight**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**.**
"	它	大概	方法	出色地	行进	在	中心	城市	今晚	,	"	这	其他	说	.

“这可能意味着我们今晚就要进军市中心了，”另一个人说道。

" [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [plænz] . "

"	Don't	know	why	they're	shifting	plans	.	"
"	不	知道	为什么	它们是	转变	计划	.	"

"不知道他们为什么要改变计划。"

" [spaɪz] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] .

"	Spies	,	"	said	a	third	man	.
"	间谍	,	"	说	一个	第三	男人	.

"间谍,"第三个人说道。

" ['sentər] ['sɪtiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [waɪz] .

"	Center	City's	catching	wise	.
"	中心	城市的	捕捉	明智的	.

"市中心很聪明。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌntʃ] .

We're	going	to	have	to	beat	them	to	the	punch	.
是	去	到	有	到	打	他们	到	这	冲床	.

我们必须抢在他们前面。

[aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [hæd; həd] - ['hʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [ɔːl] [wiːk] . "

I	hear	they've	had	Northburg	honey	-	combed	with	spies	all	week	.	"
我	听到	他们有	有	-	蜂蜜	-	梳理过的	和	间谍	全部	星期	.	"

我听说他们这周一直在诺斯伯格安插了大量间谍。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

" ['rɪdəl] [æskt] .

"	Riddell	asked	.
"	里德尔	问	.

里德尔问道。

" [hel] , [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] . "

"	Hell	,	I	thought	our	defense	was	tight	as	a	drum	.	"
"	地狱	,	我	想法	我们的	防御	曾是	紧的	作为	一个	鼓	.	"

"见鬼，我以为我们的防守滴水不漏呢。"

" [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪv] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Tight	as	a	sieve	,	you	mean	.
"	紧的	作为	一个	筛	,	你	意思是	.

你的意思是说，密不透风吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	other	lowered	his	voice	.
"	这	其他	降低	他的	嗓音	.

另一个人压低了声音。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	You	know	,	I've	been	hoping	this	day	would	never	come	,	"	he	said	unexpectedly	.
"	你	知道	,	我已经	到过	希望	这	天	会	绝不	来	,	"	他	说	不料	.

"你知道吗，我一直希望这一天永远不会到来,"他出乎意料地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [dəunt] [rɪ'pi:t] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑ:nt][kwaɪt] ['swɑ:loʊ] ['evriθɪŋ] ['bɑ:r] [sez] [ə'baʊt] ['sentər]
" Don't repeat this — but I still can't quite swallow everything Barr says about Center
" 不 重复 这 — 但 我 仍然 不能 相当 吞 一切 巴尔 说道 关于 中心
['sɪti] ['plænɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp][ju: 'es][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
City planning to jump us for months ,
城市 规划 到 跳 我们 为了 几个月 ,

"别再重复这句话了——但我仍然无法完全相信巴尔所说的市中心计划在未来几个月内袭击我们的说法，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [fɜ:rst] .
that we have to strike first .
那 我们 有 到 罢工 第一的 .

我们必须先发制人。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] . "
It doesn't sound right , somehow . "
它 不 声音 正确的 , 不知何故 . "

总觉得哪里不太对劲。

" ['brʌðər] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [trʌst] [ðoʊz] ['sentər] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['rɪdəl] .
" Brother , you can't trust those Center City people , " said Riddell .
" 兄弟 , 你 不能 相信 那些 中心 城市 人们 , " 说 里德尔 .

"兄弟，你不能相信市中心那些人，"里德尔说。

" [ɪf] ['bɑ:r] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɑ:r] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] .
" If Barr said it , Barr means it .
" 如果 巴尔 说 它 , 巴尔 方法 它 .

"如果巴尔说了，那巴尔就是认真的。"

[ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You shouldn't be talking like this , you know . "
你 不应该 是 说 喜欢 这 , 你 知道 . "

你不应该这样说话，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [aɪv] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][maɪ] [tʃest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
But I've wanted to get it off my chest for a long time ,
但 我已经 通缉 到 得到 它 离开 我的 胸部 为了 一个 长的 时间 ,

但我一直很想把这件事说出来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:v] [gɑ:t][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [feɪs] .
and you look like you've got an honest face .
和 你 看 喜欢 你已经 得到 一个 诚实的 脸 .

而且你看上去长着一张诚实的脸。

" ['rɪdəl] [grɪnd] .
" Riddell grinned .
" 里德尔 咧嘴一笑 .

里德尔咧嘴一笑。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][kaɪnd] , [pæl] .
" That's the most dangerous kind , pal .
" 那就是 这 最多 危险的 种类 , 朋友 .

"那是最危险的那种，伙计。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɑ:rmi] .
" He turned away and stared around at the growing army .
" 他 转向 离开 和 凝视 大约 在 这 生长 军队 .

他转过身，环顾四周，看着越来越壮大的军队。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] ['bɑːrz] [bɪn] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] ?
So that's the story Barr's been dishing out ?
所以 那就是 这 故事 巴尔的 到过 盛菜 出去 ?

这就是巴尔一直在散布的故事吗?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz][hoʊld]['oʊvər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
That explains his hold over these people .
那 解释 他的 抓住 超过 这些 人们 .

这就解释了他为何能控制这些人。

['hiːz] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [skerd] [stɪf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
He's got them all scared stiff of us !
他是 得到 他们 全部 害怕的 僵硬的 的 我们 !

他把他们都吓得魂飞魄散!

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然,

['rɪdəl] [nuː] [ðæt] ['bɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] — [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['dʒʌgərnɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Riddell knew that Barr could be stopped — that this whole juggernaut could be
里德尔 知道 那 巴尔 可以 是 停止 — 那 这 所有的 巨无霸 可以 是
[kept] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] .
kept from going any further .
保留 从 去 任何 更远 .

里德尔知道巴尔是可以被阻止的——整个庞然大物是可以被阻止继续发展下去的。

['bɑːrz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Barr's machine was built on a quicksand foundation .
巴尔的 机器 曾是 建造 在 一个 流沙 基础 .

巴尔的机器是建立在流沙基础上的。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
The trumpet sounded again .
这 喇叭 听起来 再次 .

小号再次响起。

['evriwʌn] [lʊkt] [ʌp] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Everyone looked up automatically .
每个人 看起来 向上 自动地 .

所有人都不由自主地抬起头。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bælkəni][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] .
On a little balcony on the third floor of the building , a man stepped out .
在 一个 小的 阳台 在 这 第三 地面 的 这 建筑 , 一个 男人 步 出去 .

在大楼三楼的一个小阳台上，一个男人走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,
He was thin and wiry , with a browned , weather - beaten face ,
他 曾是 薄的 和 细长的 , 和 一个 棕色 , 天气 - 被打败 脸 ,

他身材瘦削，肌肉结实，脸上布满黝黑的岁月痕迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['rɪdəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] [bleɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] - [lʌst] [ɪn]
and even at this distance Riddell could see the fierce blaze of power - lust in
和 甚至 在 这 距离 里德尔 可以 看 这 凶猛的 火焰 的 力量 - 欲望 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

即使隔着这么远的距离，里德尔也能看到他眼中燃烧的强烈的权力欲。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni][wʌz; wəz]['deɪvɪd]['bɑːr] .

The	**man**	**on**	**the**	**balcony**	**was**	**David**	**Barr**	**.**
这	男人	在	这	阳台	曾是	大卫	巴尔	.

阳台上的男人是大卫·巴尔。

['rɪdəl] [broʊk] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

Riddell	**broke**	**away**	**from**	**the**	**crowd**	**of**	**men**	**he**	**was**	**in**	**and**	**pushed**	**his**
里德尔	打破	离开	从	这	人群	的	男人	他	曾是	在	和	推动	他的

[weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['sɪti] [hɔːl] .

way	**through**	**them**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**former**	**City**	**Hall**	**.**
方式	通过	他们	朝向	这	门	的	这	以前的	城市	大厅	.

里德尔挣脱了人群，挤过人群，朝以前的市政厅大门走去。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

A	**row**	**of**	**sergeants**	**stood**	**at**	**the**	**entrance**	**.**
一个	排	的	中士	站立	在	这	入口	.

入口处站着一排士官。

" [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .

"	**Where**	**you**	**goin**	**'**	**?**	**"**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**.**
"	在哪里	你	去	-	?	"	一	的	他们	问	.

“你要去哪儿？”其中一人问道。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['bɑːr] .

"	**Got**	**a**	**message**	**for**	**Barr**	**.**
"	得到	一个	信息	为了	巴尔	.

“收到一条给巴尔的消息。”

[dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spaɪ] - ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sentər] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]

Just	**came**	**back**	**from**	**a**	**spy**	**-**	**mission**	**to**	**Center**	**City**	**,**	**and**	**I've**	**got**
只是	来了	后退	从	一个	间谍	-	使命	到	中心	城市	,	和	我已经	得到

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] !

information	**he's**	**got**	**to**	**have**	**!**
信息	他是	得到	到	有	!

刚从市中心执行完间谍任务回来，我掌握了他必须知道的信息！

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	**The**	**sergeants**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**uneasily**	**,**	**as**	**if**	**not**	**sure**	**whether**	**to**	**admit**
"	这	中士	看起来	在	每个	其他	不安地	,	作为	如果	不是	当然	无论	到	承认

['rɪdəl] [ɔːr][nɑːt] .

Riddell	**or**	**not**	**.**
里德尔	或者	不是	.

“警官们不安地互相看了一眼，似乎不确定是否应该让里德尔进来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʌvd] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	**paused**	**just**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**shoved**	**past**	**them**	**and**	**into**	**the**	**building**	**.**
他	暂停	只是	一个	片刻	,	然后	推搡	过去的	他们	和	进入	这	建筑	.

他停顿了一下，然后推开他们，冲进了大楼。

" [heɪ] ! [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	**Hey**	**!**	**Come**	**back**	**here**	**!**
"	嘿	!	来	后退	这里	!

“嘿！回来！”

" ['rɪdəl] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	**Riddell**	**ignored**	**the**	**shout**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**dark**	**lobby**	**of**	**the**	**building**
"	里德尔	忽略	这	喊	和	消失	进入	这	黑暗的	大厅	的	这	建筑

.

:
.

“里德尔没有理会喊叫声，消失在大楼黑暗的大厅里。

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['bekənd] .

A	staircase	beckoned	.
一个	楼梯	招手	.

楼梯在召唤着我。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] , [met][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	sprang	up	the	first	flight	,	met	an	armed	guard	posted	on	the	landing	.
他	弹簧	向上	这	第一的	航班	,	遇见	一个	武装	警卫	发布	在	这	降落	.

他跳上第一段楼梯，发现楼梯平台上站着一名荷枪实弹的警卫。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['rɪdəl] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] [ɑːn] [θruː]

The	guard	started	to	say	something	,	but	Riddell	charged	furiously	on	through
这	警卫	开始	到	说	某物	,	但	里德尔	带电	愤怒地	在	通过

[hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .

him	,	knocking	him	reeling	.
他	,	敲门	他	卷轴	.

守卫刚要开口说话，里德尔就猛地冲了过去，把他撞得踉跄后退。

" [stɑːp] [ðæt] [mæn] !

"	Stop	that	man	!
"	停止	那	男人	!

“抓住那个人！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	someone	shouted	.
"	某人	喊叫	.

有人喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

He	looked	down	and	saw	several	of	the	men	who	had	stood	at	the
他	看起来	向下	和	锯	一些	的	这	男人	WHO	有	站立	在	这

['entrəns] ['dæʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

entrance	dashing	after	him	.
入口	帅气	后	他	.

他低头一看，发现几个站在门口的男人正朝他冲过来。

['rɪdəl] [græbd] [ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [gɑːrd] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Riddell	grabbed	the	first	-	floor	guard	,	lifted	him	in	the	air	,
里德尔	抓住	这	第一的	-	地面	警卫	,	抬起	他	在	这	空气	,

里德尔抓住一楼的保安，把他举了起来。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

and	hurled	him	down	the	staircase	into	the	midst	of	his	pursuers	.
和	投掷	他	向下	这	楼梯	进入	这	中间	的	他的	追击者	.

然后把他从楼梯上扔了下去，落入追赶他的人群中。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'sendɪŋ] .

Then	he	turned	and	continued	ascending	.
然后	他	转向	和	持续	上升	.

然后他转身继续向上攀登。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

There	was	no	further	trouble	till	he	reached	the	third	floor	.
那里	曾是	不	更远	麻烦	直到	他	达到	这	第三	地面	.

直到他到达三楼，才又遇到了一些麻烦。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːrz]

There	,	he	stood	looking	around	for	a	second	,	heard	the	sound	of	Barr's
那里	,	他	站立	寻找	大约	为了	一个	第二	,	听到	这	声音	的	巴尔的

[hɔːrs] ,

hoarse	,
嘶哑	,

他站在那里环顾四周，愣了一会儿，听到了巴尔沙哑的声音。

['ræspɪŋ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

rasping	**voice**	**coming**	**from**	**the**	**left**	**,**	**and**	**raced**	**down**	**the**	**hall**	**.**
粗糙	嗓音	未来	从	这	左边	,	和	比赛	向下	这	大厅	.

左侧传来沙哑的声音，然后他飞快地跑下走廊。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [dɔ:r] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] .

He	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**	**an**	**office**	**-**	**door**	**guarded**	**by**	**another**	**soldier**	**.**
他	来了	到	一个	停止	在	正面	的	一个	办公室	-	门	守卫	经过	其他	士兵	.

他停在一扇由另一名士兵把守的办公室门口。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['kɔ:rpərəl] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Corporal**	**?**
"	什么	做	你	想	,	下士	?

“下士，你想要什么？”

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] ?

Why	**aren't**	**you**	**downstairs**	**?**
为什么	不是	你	楼下	?

你为什么不下楼?

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , ['rɪdəl] [droʊv][ə; eɪ][fɪst]['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] ['stʌmək] .

"	**Without**	**replying**	**,**	**Riddell**	**drove**	**a**	**fist**	**into**	**the**	**man's**	**stomach**	**.**
"	没有	回复	,	里德尔	驾驶	一个	拳头	进入	这	男人的	胃	.

里德尔没有回答，而是一拳打在了那人的腹部。

[hi:; hi] ['gægd] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] .

He	**gagged**	**and**	**doubled**	**up**	**.**
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	双倍	向上	.

他干呕了一下，蜷缩成一团。

['rɪdəl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lɑ:k] .

Riddell	**pushed**	**him**	**aside**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**stepped**	**in**	**,**	**and**	**turned**	**the**	**lock**	**.**
里德尔	推动	他	旁边	,	打开	这	门	,	步	在	,	和	转向	这	锁	.

里德尔一把推开他，打开门，走了进去，然后转动了门锁。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] .

A	**voice**	**was**	**threatening**	**from**	**the**	**balcony**	**.**
一个	嗓音	曾是	威胁	从	这	阳台	.

阳台上传来一个威胁的声音。

" ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ɪn] ['sentər] ['sɪti] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [laɪvz; lɪvz] !

"	**Our**	**enemies**	**in**	**Center**	**City**	**threaten**	**our**	**very**	**lives**	**!**
"	我们的	敌人	在	中心	城市	威胁	我们的	非常	生活	!

“我们在市中心的敌人威胁着我们的生命！”

" ['rɪdəl] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Riddell**	**looked**	**up**	**.**
"	里德尔	看起来	向上	.

里德尔抬起头来。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [di'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [wʌz; wəz] ['bɑ:r] .

The	**window**	**was**	**open**	**,**	**and**	**standing**	**there**	**delivering**	**his**	**harangue**	**was**	**Barr**	**.**
这	窗户	曾是	打开	,	和	常设	那里	运送	他的	长篇大论	曾是	巴尔	.

窗户开着，巴尔站在那里发表他的长篇大论。

['rɪdəl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

Riddell	**watched**	**him**	**.**
里德尔	观看	他	.

里德尔看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wiːldɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈθɔːrəti] .

He	was	a	remarkably	small	man	to	be	wielding	so	much	authority	.
他	曾是	一个	非常	小的	男人	到	是	挥舞	所以	很多	权威	.

他身材矮小，却拥有如此大的权力，这令人惊讶。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

The	sound	of	footsteps	echoed	in	the	hall	outside	,
这	声音	的	脚步声	回声	在	这	大厅	外部	,

外面大厅里回荡着脚步声。

[ænd; ənd] ['rɪdəl] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈjiːldɪŋ] [oʊk] [dɔːr] .

and	Riddell	heard	a	shoulder	crash	against	the	unyielding	oak	door	.
和	里德尔	听到	一个	肩膀	碰撞	反对	这	不屈	橡木	门	.

里德尔听到肩膀重重地撞在坚硬的橡木门上。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] .

There	wasn't	much	time	.
那里	不是	很多	时间	.

时间不多了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	took	a	step	forward	—	and	stopped	.
他	采取	一个	步	向前	—	和	停止	.

他向前迈了一步——然后停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

He	stood	there	,	staring	at	his	hands	.
他	站立	那里	,	凝视	在	他的	双手	.

他站在那里，盯着自己的双手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .

He	was	frozen	.
他	曾是	冷冻	.

他当时愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [fɔːr; fər] ['sentər] ['sɪti] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	killed	for	Center	City	before	,
他	有	被杀	为了	中心	城市	前	,

他之前就曾为市中心杀过人。

[hæd; həd] ['kɑːmli] ['faɪərd] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [fɪr] - [kreɪzd] ['luːtəz] [huː] [wɜːr; wər] ['sækɪŋ]

had	calmly	fired	shots	into	a	swarm	of	fear	-	crazed	looters	who	were	sacking
有	平静地	被解雇	镜头	进入	一个	蜂群	的	害怕	-	疯狂	抢劫者	WHO	是	解雇

[ðə; ði] [bɑːmd] ['sɪti] ,

the	bombed	city	,
这	轰炸	城市	,

他冷静地向一群惊恐万分、正在洗劫被炸毁城市的劫掠者开枪。

[hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd]['krɪmənəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

had	executed	criminals	with	his	own	hands	in	the	name	of	the	city	.
有	执行	罪犯	和	他的	自己的	双手	在	这	姓名	的	这	城市	.

他曾以城市的名义亲手处决罪犯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər][tuː; tə] [kɪl] [əˈgen] .

And	he	had	vowed	never	to	kill	again	.
和	他	有	发誓	绝不	到	杀	再次	.

他发誓再也不杀人了。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ['piːsfəli] .

He	swore	the	rebuilding	would	be	accomplished	peacefully	.
他	发誓	这	重建	会	是	完成	和平地	.

他发誓重建工作将以和平方式完成。

[jet] [ʌp] [ə'hed] [wʌz; wəz]['deɪvɪd]['bɑ:r] .
Yet **up** **ahead** **was** **David** **Barr** **.**
然而 向上 前方 曾是 大卫 巴尔 .

然而，排在前面的却是大卫·巴尔。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [-] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər] .
A **bullet** **in** **the** **unsuspecting** **demagogue's** **head** **and** **it** **would** **all** **be** **over** **.**
一个 子弹 在 这 毫无戒心的 煽动者的 头 和 它 会 全部 是 超过 .

一颗子弹射入毫无防备的煽动者的脑袋，一切就都结束了。

[bʌt; bət] ['rɪdəl] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
But **Riddell** **couldn't** **do** **it** **that** **way** **.**
但 里德尔 不能 做 它 那 方式 .

但里德尔无法用那种方式做到。

[hi:; hi] ['hɔvəd] [ðer; ðər][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
He **hovered** **there** **in** **indecision** **for** **a** **fraction** **of** **an** **instant** **before** **the**
他 悬停 那里 在 优柔寡断 为了 一个 分数 的 一个 立即的 前 这
['ænsər] [keɪm] .
answer **came** **.**
回答 来了 .

他犹豫不决地在那儿徘徊了片刻，然后答案就出现了。

[mɪr] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət]['vaɪələns][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [ɪn]
Mere **bloodshed** **was** **not** **enough** **—** **but** **violence** **was** **sometimes** **necessary** **in**
仅仅 流血事件 曾是 不是 足够的 — 但 暴力 曾是 有时 必要的 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pi:s] .
the **cause** **of** **peace** **.**
这 原因 的 和平 .

仅仅流血是不够的——但为了和平，有时暴力是必要的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədɑ:ks] [hu:z] [tru:θ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .
It **was** **a** **paradox** **whose** **truth** **was** **inescapable** **.**
它 曾是 一个 悖论 谁 真相 曾是 无法逃避 .

这是一个悖论，但其真相却无法回避。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd] .
He **stepped** **forward** **.**
他 步 向前 .

他向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
His **decision** **was** **made** **.**
他的 决定 曾是 制成 .

他已经做出了决定。

['bɑ:r] [broʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rl] .
Barr **broke** **off** **his** **speech** **and** **whirled** **.**
巴尔 打破 离开 他的 演讲 和 旋转 .

巴尔突然中断演讲，转身离开。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[gɑ:rdz] !
Guards **!**
卫兵 !

卫兵!

[gɑːrdz] ! "
Guards ! "
卫兵 ! "

卫兵!

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " ['rɪdəl] [sed] .
" They're not coming , " Riddell said .
" 它们是 不是 未来 , " 里德尔 说 .

"他们不会来了,"里德尔说。

" [jʊr; jər] ['dɔrz] [soʊ]['saːlɪd] [ðeɪ] [kɑːnt] [breɪk] [ɪn] .
" Your door's so solid they can't break in .
" 你的 门的 所以 坚硬的 他们 不能 休息 在 .

"你的门太结实了，他们撬不开。"

[wɪə(r)] [hɪr] [ə'loʊn] .
We're here alone .
是 这里 独自的 .

我们孤身一人。

" ['bɑːrz] [θɪn] [hændz] [muːvd] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [bʌt; bət] ['rɪdəl] [muːvd] ['ɔːlsoʊ] .
" Barr's thin hands moved swiftly toward his hip , but Riddell moved also .
" 巴尔的 薄的 双手 已搬 迅速地 朝向 他的 时髦的 , 但 里德尔 已搬 还 .

巴尔的纤细双手迅速移向臀部，但里德尔也跟着动了。

['bɑːrz] [gʌn] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['rɪdəlz] [fɪst] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Barr's gun came up just as Riddell's fist crashed into his arm .
巴尔的 枪 来了 向上 只是 作为 里德尔的 拳头 崩溃了 进入 他的 手臂 .

就在里德尔的拳头击中巴尔的手臂的那一刻，巴尔举起了枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hwaɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['pænəlɪŋ] ,
A shot whined across the room and buried itself in the luxurious panelling ,
一个 射击 抱怨 穿过 这 房间 和 埋葬 本身 在 这 豪华 镶板 ,

一声枪响划破房间，深深地嵌入了华丽的镶板之中。

[ænd; ənd] ['rɪdəl] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm] ['bɑːrz] ['fɪŋgərz] .
and Riddell reached out and knocked the gun from Barr's fingers .
和 里德尔 达到 出去 和 敲门 这 枪 从 巴尔的 手指 .

里德尔伸手打掉了巴尔手中的枪。

[ə'gen] ['bɑːr] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] .
Again Barr screamed for his men .
再次 巴尔 尖叫 为了 他的 男人 .

巴尔再次大声呼喊他的部下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] [rɔːr] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
And from below came a loud roar , a shout of defiance .
和 从 以下 来了 一个 大声 吼 , 一个 喊 的 蔑视 .

下方传来一声响亮的咆哮，一声挑衅的呐喊。

['rɪdəl] [smaɪld] .
Riddell smiled .
里德尔 微笑 .

里德尔笑了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [senst] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː] ['bɑːrz] ['strɔːŋhoʊld] .
The soldiers sensed that someone had broken into Barr's stronghold .
这 士兵 感觉到的 那 某人 有 破碎的 进入 巴尔的 据点 .

士兵们感觉到有人闯入了巴尔的据点。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Let him have it !
" 让 他 有 它 !

让他尝尝吧!

" [jeld] ['sʌmbɑ:di] .
" yelled somebody .
" 大喊 某人 .

"有人喊道。"

" [kɪl] ['bɑ:r] ! "
" Kill Barr ! "
" 杀 巴尔 ! "

"干掉巴尔！"

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [wɔ:r] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
" We don't want to fight another war ! " shouted another .
" 我们 不 想 到 斗争 其他 战争 ! " 喊叫 其他 .

"我们不想再打仗了！"另一个人喊道。

['rɪdəl] [glɑ:nst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [dɪ'vaɪdɪd] .
Riddell glanced down and saw the soldiers , divided .
里德尔 瞥了一眼 向下 和 锯 这 士兵 , 分割 .

里德尔向下望去，看到士兵们分散开来。

['bɑ:r] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] .
Barr crouched in the far corner .
巴尔 蹲着 在 这 远的 角落 .

巴尔蹲在角落里。

" [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .
" Leave me alone , don't touch me .
" 离开 我 独自的 , 不 触碰 我 .

"别管我，别碰我。"

" ['sloʊli] , ['rɪdəl] [əd'vænst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm]
" Slowly , Riddell advanced across the room toward him , while the noise from
[bɪ'loʊ] [gru:] ['defnɪŋ] .
below grew deafening .
" 缓慢地 , 里德尔 先进的 穿过 这 房间 朝向 他 , 尽管 这 噪音 从
以下 生长 震耳欲聋 .

"里德尔缓缓地穿过房间向他走来，而楼下传来的噪音越来越震耳欲聋。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ['bɑ:r] ,
As he approached Barr ,
作为 他 接近 巴尔 ,

当他接近巴尔时，

[ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]['sə:kld] [ə'raʊnd]
the small man suddenly whipped a knife from his jacket and circled around
这 小的 男人 突然 鞭打 一个 刀 从 他的 夹克 和 圈起来 大约
['rɪdəl] .
Riddell .
里德尔 .

那个矮个子男人突然从外套里掏出一把刀，绕着里德尔转了一圈。

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , " ['bɑ:r] [sed] .
" I'll kill you , " Barr said .
" 患病的 杀 你 , " 巴尔 说 .

"我会杀了你，"巴尔说。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [li:p] [æt; ət] ['rɪdəl] .
He broke off and launched a savage leap at Riddell .
他 打破 离开 和 发射 一个 野蛮的 飞跃 在 里德尔 .

他突然停下，猛地扑向里德尔。

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] ['hɑːrmləsli] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] ['rɪdəl] ['saɪdˌstept] [ænd; ənd] [grɑːspt]

The	knife	flashed	harmlessly	through	the	air	as	Riddell	sidestepped	and	grasped
这	刀	闪光灯	无害地	通过	这	空气	作为	里德尔	侧身躲过	和	抓住

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] .

the	other's	arm	.
这	其他的	手臂	.

刀光一闪，无害地划破空气，里德尔侧身躲过，抓住了对方的手臂。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɔkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['rɪdəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [heɪt]

The	two	men	locked	together	for	a	moment	,	and	Riddell	could	see	the	hate
这	二	男人	已锁定	一起	为了	一个	片刻	,	和	里德尔	可以	看	这	恨

[ɪn] ['bɑːrz] [aɪz] .

in	Barr's	eyes	.
在	巴尔的	眼睛	.

两人对峙了一会儿，里德尔能看到巴尔眼中的仇恨。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][felt] [gʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

The	thud	of	flesh	and	bone	felt	good	against	his	fists	.
这	砰的一声	的	肉	和	骨	毛毡	好的	反对	他的	拳头	.

拳头击中血肉之躯的闷响让他感觉很舒服。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] ['bɑːr][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .

Suddenly	he	knew	Barr	had	to	die	.
突然	他	知道	巴尔	有	到	死	.

他突然意识到巴尔必须死。

['rɪdəl] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'fɔːr] .

Riddell	had	killed	in	the	name	of	peace	before	.
里德尔	有	被杀	在	这	姓名	的	和平	前	.

里德尔此前也曾以和平的名义杀人。

[hiː; hi] [fɔːrst] ['bɑːr] [bæk] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['waɪəri]['taɪrənts][ɑːrm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] .

He	forced	Barr	back	,	twisting	the	wiry	tyrant's	arm	until	the	knife	dropped	.
他	强制	巴尔	后退	,	扭曲	这	细长的	暴君的	手臂	直到	这	刀	掉落	.

他强迫巴尔后退，扭住这个瘦弱暴君的手臂，直到刀掉落。

['bɑːr] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [klɔːd] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət] ['rɪdəl] [held][hɪm; ɪm] .

Barr	squirmed	and	clawed	viciously	,	but	Riddell	held	him	.
巴尔	扭动着身子	和	爪子	恶毒地	,	但	里德尔	握住	他	.

巴尔拼命挣扎，用爪子猛抓，但里德尔还是把他按住了。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bælkəni] .

They	approached	the	balcony	.
他们	接近	这	阳台	.

他们走向阳台。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" ['bɑːr] [jeld] .

"	Barr	yelled	.
"	巴尔	大喊	.

巴尔大喊道。

['rɪdəl] [felt] ['ʌtərli] [kɑːm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['bɑːr][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

Riddell	felt	utterly	calm	as	he	lifted	the	wriggling	Barr	and	hurled	him	over
里德尔	毛毡	完全地	冷静的	作为	他	抬起	这	扭动	巴尔	和	投掷	他	超过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] .

the	side	of	the	balcony	.
这	边	的	这	阳台	.

里德尔感到无比平静，他抱起扭动的巴尔，把他从阳台边扔了下去。

[ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] [went] [ʌp] .

A	**mighty**	**roar**	**went**	**up**	**.**
一个	强大的	吼	去	向上	.

一声震耳欲聋的咆哮响起。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['ræðər] .

He	**knew**	**he**	**had**	**committed**	**no**	**crime**	**,**	**it**	**was**	**an**	**execution**	**,**	**rather**	**.**
他	知道	他	有	坚定的	不	犯罪	,	它	曾是	一个	执行	,	相当	.

他知道自己没有犯罪，这实际上是一场处决。

['bɑːr][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'nʌðər] ['enəmi] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd]

Barr	**was**	**dead**	**,**	**and**	**with**	**his**	**death**	**another**	**enemy**	**of**	**peace**	**had**
巴尔	曾是	死的	,	和	和	他的	死亡	其他	敌人	的	和平	有

['perɪʃt] .

perished	**.**
遇难	.

巴尔死了，随着他的死，又一个和平的敌人灭亡了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神